Санкт-Петербургский государственный университет

**БРАН Клаудиа Анамариа**

**Выпускная квалификационная работа**

**Образ России и русской литературы в творчестве Никоса Казандзакиса**

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.01 «Филология»

Основная образовательная программа ВМ. 5611. «Русская литература»

Профиль «Русская литература»

Научный руководитель:

доцент, Кафедра истории

русской литературы,

Васильева Ирина Эдуардовна

Рецензент:

ведущий научный сотрудник,

Институт лингвистических

исследований РАН,

Елоева Фатима Абисаловна

Санкт-Петербург

2022

**Оглавление**

[0. Введение 3](#_Toc103192661)

[0.1. Никос Казандзакис— писатель, переводчик, философ, путешественник 3](#_Toc103192662)

[0.2. Изучение творчества Казандзакиса 12](#_Toc103192663)

[0.3. Цели, задачи и методология исследования 20](#_Toc103192664)

[0.4. Актуальность работы 20](#_Toc103192665)

[Глава 1. «История русской литературы» Казандзакиса 22](#_Toc103192666)

[1.1. Историческая справка 22](#_Toc103192667)

[1.2. Главные черты русской литературы в концепции Казандзакиса 23](#_Toc103192668)

[1.3. Пример описания 26](#_Toc103192669)

[1.4. Выводы 26](#_Toc103192670)

[Глава 2. «Путевые заметки. Россия» 30](#_Toc103192671)

[2.1. Историческая справка 30](#_Toc103192672)

[2.2. Проблема жанра 32](#_Toc103192673)

[2.3. Впечатления: Одесса — Киев — Москва 35](#_Toc103192674)

[2.4. Народы России и коммунизм 36](#_Toc103192675)

[2.5. Мультикультурный аспект жизни в России. Евреи. 38](#_Toc103192676)

[2.6. Народное просвещение в СССР: театр, творчество, советская пресса 40](#_Toc103192677)

[2.7. Женщина в советской России. Значимость денег, любви, образования 42](#_Toc103192678)

[2.8. Панаит Истрати — писатель, друг, попутчик 46](#_Toc103192679)

[2.9. Выводы 50](#_Toc103192680)

[Заключение 53](#_Toc103192681)

[Библиография 54](#_Toc103192682)

# 0. Введение

## 0.1. Никос Казандзакис— писатель, переводчик, философ, путешественник

Величайший греческий писатель XX века Никос Казандзакис (1883-1957)был яркой личностью. Он родился и вырос на острове Крит, в городе Ираклион. Был писателем, поэтом, драматургом, журналистом, философом и политиком. С 1945 по 1948 г. Казандзакис был президентом Общества греческих писателей. За исключением древнегреческих авторов, для зарубежной аудитории Казандзакис и Константинос Кавафис — два самых известных греческих писателя. «Никос Казандзакис установил очень высокую планку продаж в моей стране, ему позавидовал бы любой греческий писатель», — так комментирует популярность Казандзакиса переводчица его книг Михаэла Притцингер[[1]](#footnote-1).

После завершения учебы в средней школе Казандзакис переехал в Афины, где изучал право (с 1902 по 1906 г.). Потом 24-летний писатель отправился в Париж, чтобы продолжить учебу в аспирантуре, на факультете политических наук Сорбонны. Однако, в конечном счете, он так никогда и не занимался адвокатской практикой. Всю свою жизнь Казандзакис посвятил литературе. Никос Казандзакис женился дважды: сначала в 1911 г. на поэтессе, прозаике, драматурге и переводчице из Ираклиона Галатее Алексиу, с которой они развелись в 1926 г., а затем на Элени Самиу, которая была на двадцать лет младше его. С ней они были вместе 33 года. После смерти автора Елени неустанно продолжала работать над защитой и продвижением его работ. У него никогда не было детей, но можно сказать, что его книги и его широкая экуменическая деятельность могут считаться его духовными детьми.

Самые известные произведения Казандзакиса «Одиссея» («Οδύσσεια») [[2]](#footnote-2) (1938), «Жизнь и приключения Алексиса Зорба» («Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά»)[[3]](#footnote-3) (1946), «Христа распинают вновь» («Ο Χριστός ξανασταυρώνεται») [[4]](#footnote-4) (1948), «Последнее искушение Христа» («Ο τελευταίος πειρασμός») [[5]](#footnote-5) (1951), «Капитан Михалис» («Ο Καπετάν Μιχάλης») [[6]](#footnote-6) (1950) и «Отчёт перед Эль Греко» («Αναφορά στον Γκρέκο») [[7]](#footnote-7) (1961). Его произведения были переведены и опубликованы в более чем 50 странах, а также адаптированы для театра, кино, радио и телевидения. Большинство своих самых известных романов он написал в последнее десятилетие своей жизни. Нелегко описать и оценить огромную широту творчества литературного гения Никоса Казандзакиса. Он преуспел в драматургии, в написании путевых заметок и философских эссе, но считал себя прежде всего поэтом, написавшим «Одиссею». Это амбициозное произведение, состоящее из 24 рапсодий и 33 333 стихов, — эпос, почти вдвое длиннее, чем «Одиссея» Гомера. Казандзакис считал именно «Одиссею» произведением всей своей жизни. Интересно, что это произведение он сочинял целых 14 лет и исправлял 8 раз. Он также опубликовал десятки статей в журналах и газетах. Важная часть его литературной деятельности связана с написанием учебных пособий для чтения, которое он осуществлял в сотрудничестве с обеими женами — Галатеей Алексиу и Элени Самиу.

Никос Казандзакис был не только писателем, но и политиком. Знаменитый греческий премьер-министр Элефтериос Венизелос назначил его генеральным директором Министерства здравоохранения в 1919 г. для выполнения миссии репатриации греков-понтийцев из Кавказского региона. В следующем году, после поражения на выборах партии Венизелоса, Казандзакис покинул министерство здравоохранения и начал путешествовать по всему миру в качестве генерального директора Министерства снабжения.

В 1920-ые гг. в Берлине Казандзакис познакомился с коммунистическими идеями и стал поклонником Владимира Ленина, но не стал верным коммунистом. В конечном итоге, националистические идеалы писателя были заменены более интернациональной идеологией. 11 января 1928 г. он выступил в Афинах с речью о Советском Союзе, представлял коммунистические изменения в позитивном ключе.

После ухода немцев он стал активно участвовать в политической жизни Греции. Он был президентом Социалистического рабочего движения, а с 26 ноября 1945 г. по 11 января 1946 г. был «министром без портфеля» в правительстве Фемистоклиса Софулиса.

В 1947–1948 гг. Казандзакис был литературным советником ЮНЕСКО.

За все время два греческих писателя были удостоены Нобелевской премии по литературе — Георгиос Сеферис (1963) и Одиссеас Элитис (1979). Однако еще одним из них, по мнению греческого литературного мира, мог бы быть и Н. Казандзакис. Никос Казандзакис, имя котрого знали многие и произведения которого были популярны во всем мире, номинировался на Нобелевскую премию по литературе девять раз (в 1947, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956 и 1957 годах), с четырнадцатью различными предложениями, четыре из которых были от Греции, а в двух из них он был сокандидатом вместе с Ангелосом Сикелианосом. Но все тщетно, он Нобелевскую премию никогда не получил.

Неприсуждение Нобелевской премии Казандзакису, по слухам, было, в том числе, заслугой греческих политиков и писателей, которые боролись против его кандидатуры из-за явного конфликта с греческой православной церковью. Говорят, что Греческое государство всегда отвергало кандидатуру Казандзакиса по той причине, что он очевидно придерживался левых политических убеждений.

Тем не менее, Казандзакису посчастливилось получить звание Лауреата Международной премии Мира в Вене в июне 1956 г. от Всемирного совета Мира (ВСМ). Он был награжден за миролюбивое послание, которым проникнуты его произведения, за ту роль, которую он как греческий писатель, внес в укреплении мира в обществе. Стоит отметить, что на церемонии награждения не присутствовал ни один из представителей греческого государства.

В Греции хорошо известна борьба Никоса Κазандзакиса с Греческой Православной Церковью. Κазандзакиса обвиняли в кощунстве, а его произведения считались оскорблением христианства и церкви. В соответствии с этим, церковь Греции яростно боролась с ним, преследуя его за его убеждения и за его труды.

В романе «Последнее искушение Христа» автор представляет Христа с человеческими слабостями, а в произведении «Христа распинают вновь» Κазандзакис показал греховные слабости священников. Более того, произведение «Капитан Михалис» охарактеризовали как «антихристианское, антинациональное произведение», которое унижает святыни и святых народа, а также борьбу критского народа. В качестве ответа на эти обвинения автор, наоборот, подчеркивал, что он много написал о борьбе Крита за свободу, и о героическом участии церкви в этой борьбе, и что некоторые люди специально хотели оклеветать книгу и представить его как противника религии и родины.

Уже из первого абзаца эссе «Аскетизм» («Ασκητική») [[8]](#footnote-8) у читателя возникает один главный вопрос — верит ли Казандзакис в Бога? И если да, в какого? По сути, теория писателя в «Аскетизме» исключает христианскую веру и христианского Бога, поэтому было сказано, что Казандзакис не верил в христианского Бога и что, согласно его словам, Бога создали люди. В принципе, вопрос об атеизме писателя сложен, так как это важный и личный вопрос, и Казандзакиса сейчас нет, чтобы ответить на него. Здесь также следует учитывать, что Казандзакис интересовался масонством. Хорошо известно, что масонство — это религиозно-философское тенчение, которое часто ассоциируется с отрицанием Бога.

В произведении «Путешествуя по Италии, Египту, Синаю, Кипру и Пелопоннесу» в главе «Синай» автор пишет: «Бог — это не неожиданный небесной феномен, его корни глубоко в массах». Также в «Аскетизме» он пишет: «Бог не спасает нас, мы спасаем его» А в эпилоге той же работы он пишет: «Я верю в Бога, Акритаса[[9]](#footnote-9), Дигениса, Воинственного, Могущественного, но не Всемогущего», где слово “верю” имеет значение ”предполагаю”»[[10]](#footnote-10).

Стоит остановиться и на других моментах. Во-первых, когда Греческая Православная Церковь прокляла Казандзакиса и попыталась провести процедуру его отлучения от церкви (1955). Этот шаг был описан муниципалитетами больших городов Афин и Салоники как «удар по культуре». Против отлучения Казандзакиса выступил Вселенский патриарх Афинагор. Он был тем, кто «спас» писателя, поскольку отказался подписывать таковое соглашение. Патриархия Греции считала, что обвинять его в том, что он неверующий, неправильно, однако было бы хорошо не выпускать его книгу «Последнее искушение Христа», потому что читатели могут неправильно понять ее символизмы.

С вышесказанным размышлением и отношением церкви к писателю многие греки согласились, считая, что это не показывает неуважение к христианской религии. В то же время другие поддерживали его, считая его произведения литературными шедеврами, которые никоим образом не оскорбляют религиозные чувства греческого народа.

Казандзакис пытался держаться в тени и избегал занимать определенную позицию в этом вопросе. Тем не менее, он в однажды явно отреагировал — отправил открытое письмо в качестве ответа на угрозы церкви отлучить его от церкви: «вы прокляли меня, я дам вам одно желание. Желаю вам, чтобы ваша совесть была так же чиста, как моя, и чтобы вы были так же нравственны и религиозны, как я»[[11]](#footnote-11).

Существует мнение, что против него боролись не из-за содержания его произведений, что оскорбление религиозной морали было лишь предлогом и что настоящей причиной, по которой на него нападали, были его прокоммунистические взгляды.

Есть ещё мнение, по которому писатель все-таки не был исключен от церкви из-за одной фотографии, на которой он запечатлен с королевой Фредерикой, и что она лично вмешалась в ситуацию, чтобы предотвратить строгую позицию церкви. В то время Фредерика Греческая контролировала все. Они с писателем встретились во Франции во дворце принцессы Марии Бонапарт. Говорят, что там Казандзакис посвятил книгу «Последнее искушение Христа» королеве. Тем не менее эта версия доныне не подтверждена.

Литературная деятельность Казандзакиса связана не только с созданием оригинальных произведений. В течение своей жизни писатель занимался и написанием книг для школьного чтения, от которых получал доход, переводами и адаптациями детских книг или переводами философских и театральных произведений.

Философские принципы Анри Бергсона и Фридриха Ницше оказали глубокое влияние на всю жизнь Казандзакиса. Живя в Париже, Казандзакис посещал лекционные курсы Бергсона в Коллеж де Франс. В 1909 г., вернувшись в Грецию, Казандзакис опубликовал докторскую диссертацию по политической и правовой философии Ницше на греческом языке под названием «Фридрих Ницше и философия государства и права» («Ο Φρειδερίκος Νίτσε εν τη φιλοσοφία του δικαίου και της πολιτείας», 1909[[12]](#footnote-12) ), которую впервые на английский язык перевел Одиссей Макридис (англ. «Friedrich Nietzsche on the Philosophy of Right and the State») — профессор философии и гуманитарных наук Университета Фэрли Дикинсон, Нью-Джерси, США в 2006 г.

Однако первоначально известность принесла Казандзакису его переводческая деятельность. Кроме греческого, критянин Никос Казандзакис знал еще шесть языков: английский, французский, немецкий, итальянский, испанский и русский. Он также мог элементарно общаться на японском языке и выучил по крайней мере несколько слов на иврите, китайском и, возможно, арабском. Кроме того, он переводил произведения с древнегреческого языка и умел читать на латыни. Как переводчик, Казандзакиса перевел и адаптировал в общей сложности 31 произведение. Среди самых известных переводов Казандзакиса философские трактаты Фридриха Ницше «Рождение трагедии» и «Так говорил Заратустра», которые Казандзакис перевел на греческий для афинского издательства Георгиоса Д. Фексиса в 1912 и 1913 гг. соответственно. Он перевел большое количество книг для детей франзузского писателя Жюля Верна в сотрудничество с афинскими издательствами «Димитракос» и «Астир». Например, роман «Вокруг света за восемьдесят дней» (фр. «Le tour du monde en quatre-vingts jours») был опубликован в издательстве «Димитракос» в 1931 г., «Плавающий город» (фр. «Une ville flottante»), «Михаил Строгов» — в 1942 (повторно опубликован в издательстве «Астир» в 1957). Также Казандзакис переводил и с английского. В числе этих переводов надо выделить «Путешествия Гулливера» (англ. «Gulliver's Travels») Дж. Свифта (Афины, издательства «Элефтерудакис», «Никас»), «Приключения Оливера Твиста» (анг. «The Adventures of Oliver Twist») Ч. Диккенса (афинское издательство «Элефтерудакис», 1933). Казандзакис также перевел биографию святого Франциска Ассизского (вышла в афинских издательствах «Афины», 1951 и «Калос типос»). С другой стороны, Казандзакис является самым переводимым греческим писателем за рубежом. К настоящему времени его произведения переведены на сорок один язык, среди которых и такие, как африкаанс, албанский, арабский, фламандский, украинский, каталонский, китайский (10 различных переводов), иврит, вьетнамский, финский, корейский, португальский, турецкий, армянский, эстонский, исландский, персидский, японский и многие другие. К 2007 г. на английский было переведено 57 его произведений, на немецкий — 64, на французский — 43, на португальский — 30, на турецкий — 22, на итальянский — 13 и на русский —12[[13]](#footnote-13).

Широкую всемирную известность принесла Казандзакису экранизация его романа «Грек Зорба» греческим режиссёром Михалисом Какояннисом в 1964 г. Этот фильм получил три премии «Оскар» (1964), самой важной из которых была премия за лучшую женскую роль в исполнении Лилы Катеровой в роли мадам Орданс. Музыка к фильму, написанная известным греческим композитором Микисом Теодоракисом, стала известна во всем мире как «сиртаки». Многие сцены фильма были сняты на Крите.

Н. Казандзакис много путешествовал. Словно современный Одиссей, он объездил Европу, Азию и Африку, несколько лет постоянно жил за границей, в основном во Франции, а также бывал в Германии, Советском Союзе, Чехословакии, Австрии и Англии. Судя по оставленным им путевым заметкам, он, как минимум, один раз посетил не менее 30 стран и государственных образований, и во многих из них останавливался на очень длительный срок. Однако ему не удалось осуществить свои планы по путешествию в Индию и США. Казандзакис умело использовал знание иностранных языков для того, чтобы лучше узнать страны, в которых он нередко останавливался надолго, и их жителей, собирая образы, идеи и опыт для своих произведений. Знание языков стало для него важным «паспортом», благодаря которому он часто путешествовал по миру в качестве корреспондента греческих газет «Элефтерос Логос» (рус. «свободное слово») и «Катимерини»[[14]](#footnote-14) (рус. «ежедневная»). В частности, свою журналистскую карьеру он начал в 1907 г. В качестве журналиста Казандзакис совершил ряд поездок в Советский Союз, Палестину, Кипр и Испанию. Этот период его жизни отмечен яркими и смелыми работами. В октябре 1926 г. Казандзакис был в Риме и брал интервью у Бенито Муссолини. В Испании он брал интервью у военных-диктаторов Примо де Ривера и Франко Баамонде (дата публикации – 22 декабря 1936 г.), а также у испанского писателя Мигеля де Унамуно (14 декабря 1936 г.).

Другая цель его путешествий состояла в встречах с великими писателями, такими как Максим Горький, произведения которых он читал в оригинале, как видно из написанной Каазндзакисом истории русской литературы.

Н. Казандзакис опубликовал пять сборников путевых заметок под общим названием «Путешествия», где отразил свои впечатления от пребывания в Англии, Египете, Японии, Испании, Италии, Китае, Синае и России. Эти работы Казандзакиса составили ему репутацию одного из первых и вместе с тем выдающихся представителей современной греческой литературы в жанре травелога.

Многогранность личности и литературной деятельности Н. Казандзакиса привлекают к себе внимание не только как яркое и оригинальное явление европейской культуры ΧΧ в. Как представляется, эта разноплановость имеет под собой и общее основание, выраженное в оригинальной философии этого писателя. Для него диалог с другими культурами и идеями понимается как основа мировоззрения современного человека. Особенность этого диалога в том, что он выстраивается в равной степени на опыте личных впечатлений от контакта с иной культурой, и на опыте встречи с ее литературой — с культурным наследием.

Развернуть и доказать этот тезис мы постараемся в своей работе. Первая глава будет посвящена тому, как представлена русская литература в написанной Казандзакисом ее истории. Вторая — какой предстает Россия в путевых заметках писателя.

## 0.2. Изучение творчества Казандзакиса

Творчество Казандзакиса с первых его работ было в поле внимания критики. Самые первые работы и критические отзывы о творчестве писателя появились еще пока он был жив. В 1950-х гг. в связи с преследованием его церковью и слухами о присуждении ему Нобелевской премии по литературе произошло увеличение количества текстов написанных о нем. Согласно цифровой таблице, приведенной в библиографическом исследовании «Βιβλιογραφία για τον Νίκο Καζαντζάκη (1906–2012)»[[15]](#footnote-15) ( «Библиография о Никосе Казандзакисе (1906–2012)»), интерес литературных кругов, в том числе и обычных читателей, к творчеству Казандзакиса постоянно усиливается.

Однако большинство критических работ, посвященных творчеству писателя, вышло уже после смерти Казандзакиса (1957). Его смерть вызвала широкий отклик: было опубликовано большое количество статей о его жизни и работе. Подобные юбилейные всплески публикаций отмечаются и через двадцать лет после смерти писателя (1977), на столетие со дня его рождения (1983) и тем более на пятидесятилетие его эмиграции (2007), когда были написаны многочисленные статьи и исследования, были организованы конференции и было издано множество журналов, посвященных критскому писателю.

С момента отчетливого начала проявления писателя в греческой литературной жизни, которое ознаменовано произведением «Офис и Лилия», опубликованном в 1905 г., Казандзакис связывал литературное творчество с философскими размышлениями, поэтому и исследования о его литературном творчестве, как правило, связаны с философскими исследованиями. Это побудило многих писавших о Казандзакисе попытаться ответить на вопросы, какова была идеологическая позиция писателя и каковы были его философские убеждения. Исследования творчества Казандзакиса, проведенные на сегодняшний день, показали, что ученых часто интересует главным образом интеграция писателя в философское направление. При попытке систематизировать исследования и мнения исследователей о философии писателя, можно прийти к выводу, что во многих случаях взгляды авторов противоречат друг другу. Творчество Казандзакиса постоянно предлагает новые данные и новые философские соображения.

В работе Михалиса Патсиса «Καζαντζάκης και Ρωσία»[[16]](#footnote-16) («Казандзакис и Россия») приводится мнение, что Казандзакиса будут продолжать анализировать еще много лет, и так и не будет единого мнения среди его исследователей. С точки зрения М. Патсиса, в своей философии, в том числе и в своей идеологии, Казандзакис в своем творчестве дает исследователю возможность составлять суждение о нём в соответствии со своей собственной точкой зрения. Вследствие этого его работы называют мультипризматическими. Вместо консенсуса и однородности мнений, существующих многие годы, как нередко бывает в случае с другими писателями, с Казандзакисом такого не происходит. Поэтому Казандзакис в основном является поливокальным интеллектуалом, и это делает его новым типом интеллектуала среди греческих писателей. Патсис считает, что Казандзакис в большинстве случаев в своей творческой жизни питает свое сознание множеством различных теорий, различными культурными мирами. Он обладает способностью объединять множество голосов в области идеологии, которые он смог представить в одновременной параллельной проекции. Он не довольствуется одной теорией, одним учением, одним философом или мыслителем.

Большая часть научной литературы о Казандзакисе была посвящена следующим работам: философско-поэтическому трактату под названием «Аскетизм», в котором представлена автохарактеристика мировоззрение Казандзакиса (в нём он стремился тщательно проанализировать свои философские взгляды, которые разбросаны по всему его творчеству и даже сегодня волнуют и вызывают интерес читателя), вымышленной автобиографии «Отчёт перед Эль Греко»[[17]](#footnote-17), которую смерть не позволила автору завершить, весьма популярной в зарубежных культурах работе «Грек Зорба»[[18]](#footnote-18), а также произведениям «Христа распинают вновь»[[19]](#footnote-19) и «Последнее искушение Христа», которые при публикации вызвали резкую реакцию церкви.

Казандзакису и его творчеству посвящено много работ и ряд монографий как греческих, так и зарубежных исследователей. Среди монографий и статьей наиболее известных ученых, которые занимались и занимаются творчеством Казандзакиса систематически, можно отметить следующие: «Спустя двадцать лет» («Έπειτα από είκοσι χρόνια») Петроса Хариса[[20]](#footnote-20), многочисленные статьи Янниса Хатзиниса, посвященные путевым заметкам Казандзакиса, например — «Путевые впечатления Казандзакиса» («Οι ταξιδιωτικές εντυπώσεις του Καζαντζάκη»)[[21]](#footnote-21) , «Казандзакис, Греко и пламя» («Ο Καζαντζάκης, ο Γκρέκο και η φλόγα») Афины Вуюка[[22]](#footnote-22), «Из Жизнь и приключения Алексиса Зорба в Zorba the Greek» («Από το Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά στο Zorba the Greek» Танасиса Агатоса[[23]](#footnote-23), «Казандзакис, ирландка и места декаданса» («Ο Καζαντζάκης, η Ιρλανδέζα και οι τόποι της παρακμής») Анжелы Кастринаки[[24]](#footnote-24), «Социальная психодинамика в Капитане Михалисе Никоса Казандзакиса» («Κοινωνική ψυχοδυναμική στον Καπετάν Μιχάλη του Νίκου Καζαντζάκη») Брасидаса Каралиса[[25]](#footnote-25), «Казандзакис заново» («Ο Καζαντζάκης εκ νέου») Димитриса Тзиоваса[[26]](#footnote-26), «Семантические и нарративные биполярные контрасты в романах Казандзакиса» («Σημειωτικές και αφηγηματικές διπολικές αντιθέσεις στα μυθιστορήματα του Καζαντζάκη») Стаматиса Филиппидиса[[27]](#footnote-27), «Псевдонимы: лицо и персоны Никоса Казандзакиса» («Ψευδώνυμα: πρόσωπο και προσωπεία του Νίκου Καζαντζάκη») Теодороса Грамматаса[[28]](#footnote-28) и «Казандзакис и театр» («Ο Καζαντζάκης και το θέατρο») Кириаки Петраку[[29]](#footnote-29).

В числе крупных работ о творчестве Казандзакиса значительной является книга известного друга Казандзакиса Пантелиса Превелакиса «Поэт и поэма Одиссея» («Ο ποιητής και το ποίημα της Οδύσσειας»)[[30]](#footnote-30) (1958). Работа представляет собой попытку описать интеллектуальную карьеру Казандзакиса с упором на произведение, которое сам автор считал самым важным, — «Одиссею». В следующем году (1959) Превелакис опубликовал еще одну книгу о Казандзакисе — «Никос Казандзакис: Вклад в хронографии его жизни» («Νίκος Καζαντζάκης: συμβολή στη χρονογραφία του βίου του») — каталог событий жизни из года в год своего «учителя»[[31]](#footnote-31). Элени Казандзаки, вторая жена Казанзакиса, с которой они жили вместе 30 лет, посвятила его творчеству труд под названием «Никос Казандзакис, бескомпромиссный» («Νίκος Καζαντζάκης. Ο Ασυμβίβαστος»)[[32]](#footnote-32).

Надо отметить также и другие значительные работы, посвященные творчеству писателя: «Чтобы стать великим» («Για να γίνει μεγάλος») Элли Алексиу[[33]](#footnote-33), коллективный труд Элени Казандзаки, П. Превелакиса, Дж. Зевелакиса и др. «Никос Казандзакис. Человек, творец, идеолог: неизвестные свидетельства и документы» («Νίκος Καζαντζάκης. Ο άνθρωπος, ο δημιουργός, ο ιδεολόγος: Άγνωστες μαρτυρίες και ντοκουμέντα»)[[34]](#footnote-34), «Духовная деятельность Никоса Казандзакиса» («Ἡ πνευματικὴ ἄσκηση τοῦ Νίκου Καζαντζάκη)»[[35]](#footnote-35) и «Одиссея Никоса Казандзакиса» («The Odyssey of Nikos Kazantzakis»), написаны греком-переводчиком Кимоном Фриром на английском языке[[36]](#footnote-36).

Питер Бин — постоянный зарубежный исследователь творчества Казандзакиса и переводчик многих работ о греческом авторе, профессор английского языка и сравнительной литературы Дартмутского университета США, в 1962 г. опубликовал маленькую книгу под названием «Nikos Kazantzakis»[[37]](#footnote-37). В 1989 он написал двухтомное исследование «Казандзакис: политика духа» («Kazantzakis: Politics of the Spirit»), которое было переведено на греческий язык издательством Университета Крита (2001 г.)[[38]](#footnote-38).

Среди других зарубежных исследований о Казандзакисе стоит выделить: «Никос Казандзакис и теология процесса: Теологическое мышление в реляционном мире» («Nikos Kazantzakis and Process Theology: Thinking Theologically in a Relational World») Даррена Дж.Н. Миддлтона[[39]](#footnote-39), «Некоторые заметки об Одиссее Казандзакиса» («Algunas notas sobre la Odisea de Kazantzakis») Мигеля Кастильо Дидье[[40]](#footnote-40), «Ницше и Казандзакис» («Nietzsche And Kazantzakis») M.T. МакДонафа[[41]](#footnote-41), «Казандзакис: Политика спасения, Таскалуса» («Kazantzakis: The Politics of Salvation, Tuscaloosa») Джеймса Ф. Лиа[[42]](#footnote-42).

Довольно рано стали появляться и библиографические работы о творчестве греческого автора. Работа Г. Катсибалиса «Библиография Н. Казандзакиса (1906-1948)» («Βιβλιογραφία Ν. Καζαντζάκη. Αʹ 1906–1948»)[[43]](#footnote-43) является первой в истории библиографической работой о писателе Никосе Казандзакисе. Вторая библиографическая работа под названием «Nikos Kazantzakis. A check list by primary and secondary works supplementing the Katsibalis Bibliography», написана американским большим «казандзакистом» Питером Бином, была опубликована в 1974 г[[44]](#footnote-44). Затем Гиоргос Н. Перантонакис продолжил работу над вышеупомянутыми библиографиями, охватывающий период 1973–2002 гг. Его работа «Βιβλιογραφία Ν. Καζαντζάκη 1973–2002» была опубликована в 2005 г. в греческом журнале «Парнас» [[45]](#footnote-45). К тому же необходимо указать другую, огромную библиографическую работу Г. Перандонакиса и М. Хатзигеоргиу «Βιβλιογραφία για τον Νίκο Καζαντζάκη (1906–2012)» [[46]](#footnote-46).

В качестве примеров библиографических работ на других языках следует отметить работу («Никос Казандзакис, его хронология, испанская библиография и поэтическая иконография» («Nikos Kazantzakis, su cronologia y bibliografía castellana e iconografía poética») Роберто Кирос Писарро[[47]](#footnote-47), в которой перечислены работы о Казандзакисе на испанском языке, а также исследование «CENSUS of Modern Greek Literature: Контрольный список англоязычных источников, полезных для изучения современной греческой литературы» («CENSUS of Modern Greek Literature: Check-list of English Language Sources Useful in the Study of Modern Greek Literature (1824–1987)») Дии М. Филиппидис, которая включает библиографические записи англоязычной критической продукции и информацию об антологиях, связанных с Грецией и Казандзакисом[[48]](#footnote-48).

## 0.3. Цели, задачи и методология исследования

**Целью** нашего исследования является выявление элементов построения синтетического образа России, который создается в путевых заметках Казандзакиса, и анализ связи этого образа с доминантными (в интерпретации греческого писателя) чертами русской литературы. Исследование строится на материале двух книг Казандзакиса — «История русской литературы» («Ιστορία της ρώσικης λογοτεχνίας»)[[49]](#footnote-49) и «Путевые заметки. Россия» («Ταξιδεύοντας Ρουσία»)[[50]](#footnote-50).

«История русской литературы» была впервые опубликована в 1930 г. в двух томах издательством «Элефтерудакис С.А.», переиздана в 1965 г., а затем в 1980 г. издательством Элени Казандзаки. Книга была переведена на французский язык в 2005 г. Бернаром Гилсоном. Перевод находится в библиотеке Национального института восточных языков в Афинах. О переводе книги на другие языки пока нет никакой информации.

Книга «Путевые заметки. Россия» была написана в период с 1925 по 1930 гг. Первое издание было осуществлено издательством «Стохастис» в 1928 г. в двух частях: перый том как первая часть и второй с третьим томом — как вторая. Обновленное второе издание книги было выпущено в едином томе издательством «Дифро» в 1956 г., а второе — издательством «Дорико» в 1960 г. Четвертый раз книга была переиздана издательством «Елени Н. Казандзаки» в 1964 г. Затем последовало множество переизданий — в 2000, 2008 и 2010 гг. Были выполнены и переводы этой книги с греческого на другие языки: английский, французский и корейский. На русский язык книга до настоящего времени не переведена.

Выбор данного материала обусловлен близостью тематики обоих сочинений (поскольку в этих произведениях писатель высказывает собственные взгляды на русскую литературу и русских литераторов и впечатления от поездки в Россию в качестве корреспондента крупной греческой газеты), что дает возможность проследить, какой советская Россия предстает в мировоззрении Казандзакиса и сделать вывод о том, какой он в итоге видит ее историческую миссию.

Достижение намеченной нами цели требует решения следующих **задач**:

* систематизировать упоминания автора о русской литературе и репрезентантах русской литературы;
* выявить причины, по которым автор формирует данную парадигму;
* продемонстрировать особенности русской литературы и литераторов с точки зрения греческого писателя;
* разработать общий образ России советского периода на материале путевых заметок Казандзакиса.

Поставленные задачи определили структуру работы. Работа состоит из двух глав, первая из глав посвящена анализу «Истории русской литературы» Казандзакиса, вторая — путевым заметкам о России. В Заключении подводятся итоги предпринятого исследования. Поскольку обе книги Казандзакиса до сих пор не были переведены на русский язык, значительная часть нашей работы была связана с частичным переводом этих произведений.

## 0.4. Актуальность работы

Актуальность исследования предопределена развитием российско-греческих отношений, с каждым годом растущим взаимным интересом греков к русской культуре, традициям, обычаям, менталитетом, а также с русских — к греческой. В этом отношении изучение образа России в греческой литературе содействует взаимопониманию между двумя странами.

С актуальностью исследования связана и его научная новизна. Она определяется тем, что рассмотренные в данной работе произведения на сегодняшний день не были переведены на русский язык и не были изучены в глубокой и достаточной степени, а также тем, что еще не проводились доступные для русской аудитории исследования о России первых советских десятилетий в интерпретации греческих авторов.

Важную роль для данной работы имело исследование Патсиса[[51]](#footnote-51), посвященное творчеству Казандзакиса и отношениям писателя с русскими писателями и Россией. Однако сопоставление путевых записок Казандзакиса с его историей русской литературы проводится впервые в нашем исследовании.

# Глава 1. «История русской литературы» Казандзакиса

## 1.1. Историческая справка

«История русской литературы» Казандзакиса была впервые опубликована в 1930 г. в двух томах издательством «Элефтерудакис С.А.» , а затем дважды переиздавалась в 1965 и в 1980 гг.[[52]](#footnote-52). В предисловии к изданию 1980 г. вторая жена греческого писателя, Элени Казандзаки, журналистка и писательница, а также наследница авторских прав на его огромное творческое наследие, пишет: ««История русской литературы» — это очень интересная книга, можно сказать, уникальная в своем роде, которая глубоко исследует русскую грамматологию, не теряя при этом обычного блеска и очарования языка Казандзакиса» (6).

В исследовании Патсиса[[53]](#footnote-53) мы узнаем, что Казандзакис с 1928 года «работает» для энциклопедического словаря Элефтерудакиса и пишет статьи о русских писателей и ученых. «История русской литературы» написана по заказу греческого издателя К. Элефтерудакиса и закончена в 1930 г. примерно за пять месяцев. Хотя написание работы являлась не собственной инициативой и вдохновением Казандзакиса, а заказом, ее следует считать плодом его собственного упорного труда. Автор работал в Париже, в различных библиотеках и посольских учреждениях, в том числе, по-видимому, и в библиотеке «Иван Тургенев» русской общины в Париже. Учитывая, что Казандзакис не очень хорошо знал русский язык, чтобы самому оценить каждое произведение и что русская литература не только огромна, но и сложна, можно представить сложность воплощения этого проекта. Возможно, сам Казандзакис прочитал в оригинале некоторые из произведений, на которые ссылается.

Анализ истории русской литературы — это малоизученная тема исследований для греческих авторов. Кроме труда Казандзакиса, пожалуй, можно назвать только еще один: греческий писатель Мицос Александропулос (1924–2008) также предпринял попытку дать картину истории русской литературой в своих книгах «Русская литература» («Η ρωσική λογοτεχνία») и «Пять русских классиков» («Πέντε Ρώσοι κλασικοί») [[54]](#footnote-54). Представления греков о классической русской литературе были систематизированы и описаны в работе известной переводчицы греческой поэзии на русский язык С. Б. Ильинской в антологии «Русская литература в Греции — XIX век»[[55]](#footnote-55).

В настоящее время, в Греции в школьных программах нет курсов по истории русской литературы. Однако на уровне университетского образования наблюдается большой интерес к изучению русской литературы. На отделениях русской филологии активно занимаются изучением русской литературы разных эпох и отдельных ее представителей.

Популярность русской литературы в Греции не вызывает сомнений. Большинство греков читали или, как минимум, слышали про русских классиков. Из классических русских авторов, которых чаще всего переиздают и которых многие знают, можно назвать Достоевского, Чехова, Горького, Гоголя, Толстого, Пушкина и Ахматову.

## 1.2. Главные черты русской литературы в концепции Казандзакиса

Значение русской литературы непосредственно связано для Казандзакиса с репутацией и статусом русского языка. По целому ряду причин — географических, национальных, исторических и экономических — русский язык, как считал Казандзакис, стал глубоко своеобразным и вместе с тем приобрел отдельные особенности, которые придают ему общечеловеческую глубину и особый шарм. Основные черты русской литературы, по мнению писателя, можно резюмировать следующим образом:

1. «Русская литература преследует, помимо простой красоты, **религиозные, нравственные и философские цели**. Русского писателя всегда тревожат великие проблемы жизни и смерти, он ищет цель и смысл земного существования — для чего мы живем, работаем и страдаем. Цель русского писателя никогда не сводится к блестящей игре искусства, или к некоммерческой радости поэтического творчества. Его цель — найти и передать читателю список прав, обязанностей и надежд человека. Искусство становится социологической проповедью, философским бунтом и нравственным поиском» (7).
2. «Русская литература **демократична**. Русский народ, по мнению Казандзакиса, — безграмотный, медлительный фаталист. Он полон темных сил и суеверий. Петровская европеизация России увеличила разрыв между интеллигенцией и народом. Таким образом, писатель, умеющий выражать свои мысли письменно, является редким исключением и считает своим долгом использовать эту «волшебную» силу не только для создания роскошных и прекрасных произведений, но и для обучения и просвещения своих неграмотных отсталых людей.

Самые аристократические русские писатели и поэты чувствовали это и следовали этому долгу: одни из них «спускаются» к людям, чтобы люди их поняли, а другие борются, чтобы поднять людей. Но все они постоянно стремятся к контакту с массой» (8).

1. «Русская литература **либеральна и революционна**. Эта литература всегда чувствовала, что политическая и экономическая тирания была корнем зла. От этой тирании во многом проистекают нищета людей, неграмотность, душевное рабство. Русский писатель стремится поднять духовно-нравственный уровень людей, научить их правам и свободолюбию.

Писатель был единственным голосом, поднятым в России, чтобы противостоять деспотическому давлению и несправедливости. Не было свободных журналистов, политиков, социологов. Писатель заменил их всех. Только он защищал обиженных, рабов, голодных. Потому что только он осмеливался в произведениях своего воображения говорить по совести. Он был наставником и одновременно духовным исповедником народа. Читатели поворачивались к нему и спрашивали, что им делать, как им достигнуть просветления, и как они будут искуплены. Поэтому ни в одной стране литература не приобрела такой силы и ценности, как в России. История русской литературы обязательно отождествляется с историей русской культуры» (8–9).

1. «Русская литература носит **героический и мученический характер**. Вся ее история — непрерывное героическое свидетельство. Ей предстоят бороться с всемогущими темными врагами:
* с деспотическим режимом: царь, цензура, полиция;
* с высшим образованным обществом: поверхностное, равнодушное, кокетливое, трусливое;
* с огромной массой людей: бездействующих, невежественных, фаталистических.

Поэтому ни в одной литературе мира нет такого количества интеллектуалов, которые умирают такими молодыми, преследуемыми, изгнанными, которые убиты или сходят с ума. Русские писатели не только провозгласили святость жертвы, необходимость потерять эго для спасения целого, но и первыми подали кровавый пример» (9).

1. «Русская литература уникальным образом **сочетает в себе острейший психологический анализ с наиболее точным наблюдением и описанием внешней жизни**. Никогда еще литература не спускалась так глубоко, с патологической часто гиперчувствительностью, но в то же время с самым горячим состраданием, в темные подвалы человеческой души. И в то же время внешний мир еще никогда не описывался так подробно и точно. Необузданный идеализм и реализм объединяются в этой литературе.

Русские писатели никогда не теряются в пустых абстрактных теориях, ни в простых экстравагантных описаниях реалистической жизни. Они всегда неустанно преследуют свою главную цель — проповедь. Что им делать? Как им жить? В чем миссия человека? Поэтому русская литература, так глубоко укоренившаяся на территории России, так быстро перешла свои локальные границы и стала универсальной» (9–10).

1. «Русская литература **освобождена от тяжелого бремени традиций**. Она молода, ей всего сто лет. У нее нет большого прошлого, на которое должно уважительно смотреть и которое давит на ее развитие. Это самая свободная из всех литератур и, следовательно, более способная находить новые формы и открывать новые, более смелые пути. Вот почему она может с яростной непримиримостью броситься в радикальные теории, пренебречь формой, пожертвовать архитектурной ясностью содержания. У неё ещё нет опыта, баланса и умеренности. Она обладает всеми достоинствами и проходит через все опасности молодости» (10).
2. «Последний советский период русской литературы — это попытка создать новое искусство. У русской литературы появилось новое содержание: она больше не направлена ни против русского царизма, ни против мировой капиталистической тирании. У нее появилась новая форма: перед читателем больше не разворачивается преимущественно макропсихологический анализ, но представлена яркая, краткая формулировка внутренней и внешней реальности; влияние кинематографического сжатия жизни в передаче ее лихорадки и насилия.

В результате Казандзакис утверждает, что ни одна другая литература в мире не продемонстрировала такого интенсивного развития и за такой короткий срок такого плодотворного воздействия на человека, как это сделала русская литература. По его мнению, она «помогла нам ощутить мир шире, глубже погрузиться во тьму своей души, более драматично увидеть боль и радость земли. <...> Русская литература плодотворно потрясла наши сердца, освободила нас от узких, романтических и классических шаблонов европейской литературы и подтолкнула к новому, более богатому, более трагическому созерцанию жизни» (10–11).

## 1.3. Состав и структура книги

Книга представляет собой огромный, масштабный проект, который включает в себя разные периоды русской литературы и очень богатый материал. Казандзакис выбирает самые важные имена, которых немало, и рассказывает о жизни писателей и об их произведениях. Он не дает подробный разбор языка произведений, их техники и поэзии. Однако имеется достаточно развернутое повествование о жизни писателей и поэтов (детство, вредные привычки, личные или семейные проблемы).

Книга включает следующие разделы: исторический очерк (средневековая Русь, народное творчество), средневековая литература, европеизация России, расцвет русской литературы, классическая эпоха (Александр Пушкин, современники Пушкина, Лермонтов и Гоголь), славянофилы и западники, реализм в русской литературе, Лев Толстой, Фёдор Достоевский, царская тирания и литературный пессимизм, символизм, 1905, 1910, 1917–1930.

Вот, например, как Казандзакис характеризует современников Пушкина. Он делит их на две категории: поэтов и романистов. Из поэтов Казаднзакис считает, что самым богатым и зрелым был Пётр Андреевич Вяземский (1792–1878), это, по его мнению, самая интересная поэтическая фигура среди всех современников Пушкина. Также особое место среди современников Пушкина занимает Алексей Васильевич Кольцов (1808–1842) — первый крупный поэт, вышедший из народа, чья поэзия глубоко укоренилась в народной душе.

Казаднзакис пишет, что прозаики Пушкинской эпохи идут тремя разными путями: романтическим, историческим, реалистическим. Среди представителей романтической школы он упоминает Владимира Фёдоровича Одоевского (1803–1869) как ее наиболее яркого представителя. Среди писателей исторической школы выделяет Михаила Николаевича Загоскина, а также Ивана Ивановича Лажечникова. Согласно Казаднзакису, главный представитель реалистической школы — уроженец Малороссии Василий Трофимович Нарежный (1782–1825), которого можно считать предтечей Гоголя.

Затем Казаднзакис считает необходимым остановиться на двух величайших фигурах, идущих за Пушкиным — поэте Лермонтове и великом романисте Гоголе. Писатель рассматривает их творчество в одной главе. Возможно, он таким образом пытается найти общие черты между ними. Произведения обоих вызвали возмущение в высшем обществе, которое стремилось отправить их в изгнание. В жизни обоих был довольно мрачный период, сыгравший важную роль в их творчестве, но умственное развитие Гоголя, по мнению Казандзакиса, было более мрачным и трагичным.

Учитывая характеристики Казаднзакиса и тот порядок, по которому греческий писатель классифицирует этих двух русских авторов, Казандзакис считает Лермонтова выше Гоголя. Так, среди положительных комментариев, обнаруживаем и отрицательные отзывы Казандзакиса в адрес Гоголя, поскольку он считает, что творческая сила Гоголя ограничена.

О «спасителе в русской литературе» — Пушкине — Казандзакис пишет особенно много страниц. Отмечает, что русские считают его величайшим поэтом России и одним из величайших поэтов в мире. По его мнению, он равен Данте, Шекспиру и Гёте. Казандзакис рассказывает о происхождении Пушкина, об африканской крови, которая текла в жилах поэта, о воспитании, которое он получил, о его бурной жизни на юге России, о его прозе и смерти.

## 1.4. Современный этап русской литературы (1920-ые гг.) в интерпретаии Казандзакиса: традиции и новаторство

В конце книги, заканчивая характеристику современного периода русской литературы, основанную в том числе и на личных впечатлениях, сделанных в результате трехлетнего пребывания в Советской России, Казандзакис, подытоживая свой взгляд на русскую литературу отмечает следующие ее специфические особенности:

1. Молодые русские писатели вышли не из университетов и не из известных родов; они учились в школах голода, опасности, революции, они жили с солдатами, крестьянами и рабочими; они смотрели на народ уже не подобно разным людям, которые изучают его, снисходя к нему, как было в предыдущих поколениях, а как солдаты, как крестьяне и рабочие, не зная, что большинство из них однажды начнут писать.
2. Российская действительность приобрела после революции настолько глубокое, богатое содержание, которое старые реалисты даже не могли себе представить; жизнь и смерть, идея и голод, мечта и повседневные, обыденные заботы тесно переплелись, стали единой и разнообразной реальностью, превосходящей по богатству содержания любое воображение и символ.
3. Естественно, изменилось и содержание русской литературы. Старые проблемы, иначе говоря жалобы, причитания, бесконечные психологические анализы, — исчезли. Доминируют новые темы, трагические, скупые, полные действия: война, революция, победные крики, коварная и беспощадная борьба новых классов, кулаков и нэпманов с победившим пролетариатом, попытки сформулировать новую коммунистическую этику.
4. Литературная техника также изменилась. Большое влияние оказывает кино: сцены следуют одна за другой быстро, спазматически, длинные, терпеливые описания отсутствуют, в текстах много пробелов и аллюзий. Читатель больше не довольствуется чтением и пассивным восприятием, а должен сотрудничать с автором и дополнять его.
5. Молодые русские писатели ненавидят длинные предложения и интеллектуальные игры. События проходят быстро, перетекают, трансформируются, читатели едва успевают понять их. Молодые писатели передают жизнь простыми, грубыми, часто вульгарными фразами, настаивают с особым предпочтением на низших инстинктах, не стыдятся буквальности. Любовь приобретает первобытную скорость и простоту, как и смерть.
6. Влияние иностранной литературы стало меньше. Причины этому следующие:

современная жизнь в России в значительной степени интереснее писателю, чем любая другая жизнь в Европе;

у большинства молодых писателей, проведших молодость в армии и голоде, не было времени на изучение иностранных языков;

уже сформировалась очень сильная литературная русская традиция, которой достаточно, чтобы послужить основой для молодых людей, пишущих на данный момент;

и, наконец, в Европе нет никакого крупного литературного движения, способного соблазнить русскую интеллигенцию.

Из великих русских писателей наибольшее влияние на современное литературное поколение оказал Гоголь своим юмором и пульсирующим реализмом, в том числе Лесков и Ремизов своим богатым языком: тысячи новых слов были созданы за последние годы или были взяты у различных народов, живущих на территории России. Также в письменный язык был введен ряд крестьянских и рабочих фразеологизмов. На сегодняшний день огромное влияние на современную литературу оказывают Чехов, Горький, Белый, и из поэтов —– Пушкин, Фет, Тютчев, Блок и Есенин.

Относительно данного перечня русских писателей и поэтов следует отметить следующее: несмотря на то, что Казаднздакис в «Истории русской литературы» посвятил многостраничные главы Толстому и Достоевскому, характеризуя их как «величайших представителей русской души, в творчестве которых русская проблема приобретает вселенскую глубину», он не включает их имена в актуальный список самых влиятельных писателей-классиков. Это связано с тем, что, по мнению Казандзакиса, литература больше не играет в России той великой первопроходческой роли, которую она играла в старую царскую эпоху. Тогда литератор был единственным свободным голосом, который мог однажды подняться и выразить высшие желания России. Писатель представлял собой, как мы уже видели, еще и единственный свободный голос социолога, политика, журналиста, публициста, учителя, проповедника, духовного наставника России. В настоящее время реальность изменилась. Сегодня на первом, самом опасном рубеже русской культуры уже борются люди энергии: политики, экономисты, инженеры, позитивные ученые. Литература теперь ограничена чистой областью искусства.

Тем не менее в этой суровой, богатой реальности литература изо всех сил пытается открыть новые пути, найти новый, более быстрый и богатый стиль, чтобы выразить современную жизнь. Она изо всех сил пытается дать новое лицо, совсем другое, гораздо более трагическое и вместе с тем простое и человеческое в своей красоте.

# Глава 2. «Путевые заметки. Россия»

## 2.1. Историческая справка

Книга путевых заметок была написана в период с 1925 по 1930 гг., во время путешествий Казандзакиса по Советскому Союзу. Автор совершил три поездки в Советскую Россию, в которой он пробыл в общей сложности два года. Первое издание было осуществлено издательством «Стохастис» в 1928 г., книга вышла в двух частях: первая часть — первый том, вторая часть — второй и третий тома. Обновленное второе издание было выпущено единой книгой издательством «Дифро» в 1956 г., а следующее прееиздание — издательством «Дорико» в 1960 г. Четвертое издание было выпущено издательством «Елени Н. Казандзаки» в 1964 г. Новая волна интереса к книге Казандзакиса приходится на начало 2000-х гг. Одно за другим выходят несколько переизданий — в 2000, 2008 и 2010 гг. Однако на русский язык книга еще так и не переведена.

Что касается названия книги, то в данной работе мы используем вариант его перевода, принятый в уже существующей русскоязычной научной и справочной литературе — «Путевые заметки. Россия». Однако, если быть абсолютно точным, правильнее было бы перевести название следующим образом — «Путешествуя. Россия». Эта грамматическая форма подчеркивает, как надо полагать, что впечатление о России только еще создаются, пока еще нет и не может быть готово, устоявшегося мнения о том, что представляет собой новая русская жизнь.

Произведение «Путевые заметки. Россия» характеризуется тематическим своеобразием. Этим доказывается оригинальность точки зрения греческого писателя, в том числе и его огромное желание тщательно исследовать и описать для греческой аудитории разные аспекты жизни в Советской России.

Казандзакис повествует о том, как он бродит по большим городам (Одесса, Киев, Москва), встречает как защитников революции, так и ее врагов, заводит с ними беседы, посещает дома русских людей, русские школы, а также рабочие места. Он пишет о мультикультурализме России, о её этнических группах, уделяя особое внимание евреям. Особая тема — судьба и положение женщины в России. Кроме того, он рассуждает о важности любви, денег, образования, описывает меры, предпринятые большевиками для народного просвещения, и сравнивает их с состоянием образования в Российской империи. Греческий автор также пишет о русской литературе, искусстве, театре и красной прессе. В свою очередь, важное место в книге занимает и образ румынского писателя Панаита Истрати.

Есть в этой книге и главы, которые посвящены новой социально-политической тематике: рабочие и жители деревни, Красная армия, законодательство СССР, красные тюрьмы, красная литература, религия, основы законодательства СССР о браке и семье, Ленин, Сталин, Троцкий, пропаганда Востока. Большое место занимают диалоги. Страницы о Ленине, Троцком и Сталине могли представлять для читателя 1930-х гг. несомненный политический интерес, а для последующих читательских поколений стали любопытным историческим меморатом.

Путевые заметки по России не так часто становилась предметом исследования. Интерес к этой книге, как уже отмечалось, возрос в последние годы. Из русскоязычных работ можно указать статью Е.А. Легеньковой «Путешествие в Россию 1928 г. глазами Элени Самиос-Казандзакис: в защиту Панаита Истрати», в которой рассматривается гендерный аспект восприятия большевистской России конца 1920-х гг. пролетарским писателем Панаитом Истрати и самой Элени Самиос-Казандзакис (женой Казандзакиса) [[56]](#footnote-56). О мире России в восприятии Казандзакиса написал и Э.К. Харацидис в своей статье «Россия 30-х глазами Никоса Казандзакиса»[[57]](#footnote-57). О.Б. Боброва в статье «Языковые метафоры с семантикой артефакта в «Ταξιδεύοντας. Ρουσία» Н. Казандзакиса»[[58]](#footnote-58) попыталась последить связь языковых метафор с картиной мира Казандзакиса и установить их соотношение с системой языковых метафор в новогреческом языке в целом. Стоит назвать также и обобщающее исследование Бобровой «Путевые заметки Н. Казандзакиса и К. Ураниса в контексте новогреческой литературы о путешествиях», где дана более обоснованная и мотивированная оценка цикла путевых заметок Казандзакиса и роли этого цикла в развитии жанра травелога[[59]](#footnote-59).

В Греции Михалис Патсис посвятил крупное, многостраничное издание изучению отношений Казандзакиса с Россией и русской культурой, основываясь на всех сочинениях автора, связанных с Россией. Более того Патсис, как следует из информации на его электронной странице[[60]](#footnote-60), продолжает писать о труде Казандзакиса и о том, как он был воспринят не только греческой, но и русской аудиторией. Согласно данному ресурсу, произведения Казандзакиса смогли свободно публиковаться в России лишь после 1991 г. До тех пор в отдельных случаях распространялись спорадические издания, поскольку в СССР официально господствовала государственная идеология, которой метафизическая философия Казандзакиса и свободная перспектива любой дискуссии были чужды. Патсис пишет, что в «Краткой литературной энциклопедии» 1967 Димитрис Спатис харктеризует Казандзакиса как писателя-идеалиста, который не понимал значения Октябрьской революции, автор статьи аргументирует свою точку зрения отсылками к произведениям «Тода-Раба» и «Путевые заметки. Россия» [[61]](#footnote-61). Вместе с тем Патсис отмечает, что русские писатели, такие как И.Г. Эренбург, и любители греческого языка, такие как А.А. Белецкий, любили творчество Казандзакиса и давали ему положительную оценку.

В своем труде Патсис попытался показать актуальность работы Казандзакиса и для настоящего времени. Он подчеркивает ценность его трудов, отмечая растущее желание россиян исследовать творчество Казандзакиса «по внутренней необходимости» и прочитать оценку своей собственной страны с другой точки зрения, с точки зрения грека, несмотря на девальвацию книг писателя и их негативный образ, существовавший в прошлом. «Мы понимаем, что эта работа (здесь Патсис под словом «работы» имеет в виду все работы Казандзакиса, которые были посвящены России: «История русской литературы», «Путевые заметки. Россия» и «Тода-Раба»[[62]](#footnote-62)) весьма ранняя. Ни один другой иностранный, европейский или иной писатель не писал так много о России своего времени и не пытался увидеть, рассмотреть происходившие там изменения, как это сделал Никос Казандзакис. Поэтому Казандзакис был пионером в изучении этой страны, и сегодня сами россияне потянулись к нему и хотят изучить его работы»[[63]](#footnote-63).

По мнению Патсиса, необходимо отметить еще одно достижение Казандзакиса: это «простая правда», которую способны понимать только те, кто имеет представление о читательской аудитории России. Среди греческих писателей лишь немногие обладают такой исключительной способностью предложить русскому читателю текст, который им будет интересно читать. Патсис также обращает внимание, что произведения Казандзакиса трудно читать или переводить на русский язык, если переводчик не имеет очень хорошей подготовки в области философии Ницше и О. Шпенглера, не знает личных убеждений писателя.

По поводу достоверности информации, изложенной в книге Казандзакиса, в среде греческих ученых существует большое количество мнений — как «за», так и «против». Многие считали Казандзакиса бессердечным, жестоким, авторитарным, а его книги, прежде всего, безвременными, работы полными лжи и мифов. Осуждая эту критику, Патсис выступает в пользу автора, считая, что как левые, так и либеральные критики найдут в его работах творческие элементы. «Работа Казандзакиса способствует лучшему пониманию России и ее культуры, и в этом отношении она уникальна. <...> Мы считаем, что Казандзакис может стать тем светлым путем, который приведет к лучшему общению между греками и русскими, между Россией и Грецией»[[64]](#footnote-64).

## 2.2. Проблема жанра

Жанровая природа книги Казандзакиса «Путевые заметки. Россия» синкретична. В ней соединяются черты травелога и дневника. С одной стороны, даже начиная с названия, книга имеет отчетливо прослеживаемые черты травелога. С другой стороны, данное сочинение можно охарактеризовать и как дневник. Произведение представляет собой рассказ о трех крупных поездках в Советский Союз в период с 1925 по 1930 г. В России Казандзакис прожил в общей сложности два года и много путешествовал по ней. Таким образом, этот путевой дневник обрисовывает характер Великой Русской Революции глазами греческого автора. Казандзакис собирает все свои впечатления и чувства в этой книге, что повлияло и на «Историю русской литературы». В результате в этой книге передан образ этой огромной страны, а также портреты руководителей Советской России — Ленина, Троцкого и Сталина. Свои впечатления от путешествий по России, от разных «станций всего этого трудного пути» Казандзакис передал также в романе «Тода-Раба», а таже в статьях в журналах и газетах той эпохи.

Во время путешествия по России Казандзакис наблюдает, спрашивает, обсуждает, задает вопросы, спорит, думает и размышляет. Из текстов предисловия и введения уже ощущается сильное желание писателя говорить правду о России: «я не захотел менять то, о чем я думал и что я чувствовал в этой гигантской стране. <…> Я говорю правду так, как ее видели мои глаза. В столь критическое время лгать или скрывать правду было бы бесчестным поступком» [[65]](#footnote-65). И, как он сам писал с надеждой в своей книге, несмотря на все трудности, после двухлетнего пребывания в этой стране, ему в итоге удалось увидеть правду —«настоящее лицо России», которое его очень трогало и привлекало.

В центре титульного листа книги, а затем и в конце предисловия дана следующая цитата: «Горе тому человеку, который, когда Бог поднимает бурю, сливает масло в море» (7) (гр. «Αλίμονο στον άνθρωπο που, όταν ο Θεός σηκώνει τρικυμία, αυτός χύνει λάδι στη θάλασσα»). Мысль цитаты весьма любопытна. В Греции существует такое распространенное поверье о защите моряков в бурю: считается, что, когда море штормит, если бросить в него несколько капель масла, оно сразу начинает успокаиваться[[66]](#footnote-66). Но идея эпиграфа у Казандзакиса обратная: он утверждает важность такой «бури», что, в том числе, предполагает и возможности выяснения правды о России.

Во введении Казандзакис обращается к читателю и предупреждает его, что есть шанс, что по ходу чтения этой книги он начнет задавать себе философские вопросы. Автор подчёркивает, что данной книгой обращается не только к логике читателя, но также следует внутреннему желанию «двигать мир с импульсом» (10). Он хочет передать читателю это желание, хотя осознает, что очень сложно это делать словами. Он обращает внимание читателя на то, что тот должен каждое слово воспринимать как материал, «как твёрдая косточка, содержащая взрывные силы» (11). Чтобы понимать значения слов автора и ответить на все свои вопросы, читатель должен позволить этой косточке взорваться внутри него и освободить его заключенную душу. Согласно Казандзакису, за гранью логики находится «мрачный, кровавый, безжалостный дух исторической эпохи, в которой мы живем» (11). В конце введения он прямо заявляет, что главная цель его книги — передать читателю хотя бы часть тех эмоций, которые подарила ему Россия.

По мнению Казандзакиса, всем грекам — политикам, промышленникам, рабочим и журналистам, которые ездили в Россию до него, — не удалось написать о ней правду. Причины этого следующие: во-первых, у них уже было предвзятое отношение к Советскому Союзу. В своих произведениях они пытались подкрепить аргументами то мнение, которого они уже придерживались. Они не относились к тому, что видели, как должны были бы, а именно: неравнодушно, с ясным взором, полным любви и бескорыстного желания найти и написать истину. Во-вторых, для Казандзакиса самая глубокая причина, по которой европейцы не смогли и, возможно, никогда не смогут почувствовать Россию и русских, заключается в следующем: между русской и франкской душой лежит огромная пропасть. Речь идет о совсем другом мире, других приоритетах, другой логике: европеец ставит превыше всего логическую функцию, ясный ум, применение абстрактной концепции; русский ставит превыше всего душу, свою противоречивую натуру, которая толкает человека на опасное творчество.

Казандзакис считает, что правильное отношение к добродетелям и порокам русских находится в иной плоскости и что поступки русских не должны нас удивлять. Греческий писатель сравнивает русского человека со стариком Карамазовым Достоевского: «богатый, примитивный, с бессвязными страстями, но он неотразимо очаровывает нас, потому что мы чувствуем, что его душа широка, а сердце полно человеческого тепла» (15).

## 2.3. Впечатления: Одесса — Киев — Москва

Оставив, по его словам, «удушающую» для писателя атмосферу Греции, Казандзакис начинает свое путешествие в Россию, отправляясь из Афин в Одессу. Приехав на российскую территорию, автор испытал огромное волнение. Этим путешествием Казандзакис осуществлял свою мечту «быть погребенным под темным северным ветром, в снегу». Заметки Казандзакиса наполнены эмоциями.

Казандзакис старается зафиксировать как свои переживания, так и эмоции, которые видит вокруг себя, на лицах людей. Автор ходил с тоской, смотрел, слушал, прикасался, был счастлив. Лица людей четко отражают усталость, голод, лишения и страх после революционных лет. В своих описаниях он выступает как исследователь не только людей, но и природы этой страны. Он наблюдает за фауной и флорой и отмечает то, что его впечатляет.

Одесса одна из немногих российских территорий, где в царское время разрешалось проживать евреям. Поначалу она произвела на автора впечатление тихого, пустынного города, пытающегося возродиться, как больной человек, который исцелился и снова начинает оживать. Автор сравнивает Одессу с Веной, которую он посетил несколько лет назад, причем первая в этом сравнении выигрывает, представая более героической.

В Киеве, первой столице древней России, Казандзакис впечатлен живыми украинскими танцами, полными страсти и грации. Он называет Украину смеющимся лицом России. Направляясь из Украины в Россию, он замечает, что лица людей становятся более «грустными и серьёзными» (31).

Во время пребывания в России Казандзакис жил в основном в Москве и ей посвящено много страниц. Первое впечатление по прибытии в Москву выражено словом «хаос». Москва для Казандзакиса — это идеальная реинкарнация славянской души. Сердце Москвы, как ему кажется, — это сердце мира. Второе впечатление, которое возникает у него по приезде в Москву, — это ощущение, что люди изо всех сил пытаются достичь синтеза. «Всегда чувствуется атмосфера, полная подготовки к чему-то масштабному» (38). Ему кажется, что русские готовы начать войну и распространить свою Идею. Он часто видит солдат на улицах. Возможно, таким способом автор желает «показать импульс, течение революции» (38). В качестве третьего фундаментального впечатления выступает ощущение, что здесь индивидуальность отступает и подчиняется суператомному ритму. И тогда надежда и ужас человека перед любым незнакомцем возрастают.

В Москве Казандзакису удалось благодаря большому желанию познакомиться с рядом русских писателей. Так, он познакомился с Максимом Горьким в день встречи его с «Горьким Балкан» — Панаитом Истрати. Об этой встрече пойдет еще речь в отдельной главе (2.8. Панаит Истрати — писатель, друг, попутчик). Также в Москве Казандзакис однажды был приглашен домой к Луначарскому, в Кремль. Там Казандзакис встретился с женой Луначарского, в том числе и с другими людьми из литературных кругов (имена которых в «Путевых заметках» не уточняются).

После этой встречи, полной разногласий и дискуссий, автор приходит к следующим выводам о русских литераторах. По мнению Казандзакиса, они делятся на три категории: на товарищей правых (те, кто не революционеры и находятся на обочине, справа от революционеров), левых (тех, кто принимает революцию всей душой, однако сохраняют некоторую самостоятельность) и пролетариев (тех, кто полностью отдался пролетарской Идее).

Здесь стоит также отметить, что уже не раз упомянутое исследование, проведенное Патсисом, предоставляет нам информацию о том, что Казандзакису удалось встретиться и с поэтом Клюевым, в Ленинграде, в 1928 г.

## 2.4. Народы России и коммунизм

Казандзакис — огромный любитель мультикультурных аспектов жизни в России и энтузиаст различных культур, никаким образом не скрывает своего восхищения. Гуляя по Москве, он испытывает радость от встречи со всеми «странными, загадочными расами людей», которых можно увидеть на шумных улицах: «татаров с соблазнительными, змеиными глазами, евреев и армян с беспокойным хитрым выражением лица и жадными, опущенными губами, варягов из Архангельска, завернутых в воловьи шкуры, высоких, худых, стройных казаков, низкорослых с длинноволосыми овечьими шкурами купцов из Туркестана, красивых, преданных вину и женщинам грузин, и за ними туркменов, киргизов, узбеков, башкир, якутов, калмыков, наших дальних братьев, которые пахнут лошадьми. Вся Азия бродит по Москве, столице России: большое количество пересечений крови. Жизнь в этой современной химической лаборатории смешивает расы, терпит неудачи, добивается успеха, борется, чтобы создать новый и неожиданный тип» (40–41). В меланхоличном тоне он говорит, что «мы» (его поколение людей — К. Б.) не доживем до того, чтобы насладиться плодами этой новой панспермии» (41). И сразу после этого утверждения продолжает свою мысль: «ум, который умеет окинуть взором большой промежуток времени, уже может радоваться, гуляя по Москве, различая все те человеческие элементы, которые создают новую человеческую цивилизацию» (41).

Но многонациональный состав русской жизни не только вызывает радостные эмоции и одушевление Казандзакиса, но и порождает сложные вопросы. Первый из них метафорически может быть обозначен как «проблема вавилонской башни»: как обеспечить взаимодействие такого количества разных культур. «В России проживает более ста национальностей, и у каждой из них свой язык, обычаи и традиции, своя душа. Как большевизм захотел регулировать эту комплексную опасную Вавилонию?» (41). Казандзакис весьма интересуется темой национальной идентичности каждого из этих народов, его волнует, как она может быть сохранена в России при общих тенденциях в политике, связанных с русификацией и с интернационализмом коммунистической идеи. Он вспоминает дискуссию в греческой школе Одессы с одним греком, ее директором, фанатичным аскетом–коммунистом о том, как коммунистическая демократия относится к национальным ценностям разных наций. «Закон требует, чтобы все курсы проводились на греческом языке. Никто не может быть назначен учителем в этой школе, если не умеет преподавать греческий язык. Каждый народ должен идти своим путем» (41). Директор заметил удивление Казандзакиса и улыбнулся: «Коммунистическая демократия, по его словам, не только не загоняет различные национальности в однообразие, но даже укрепляет национальный характер каждой из них. Коммунистическая идея — это богатая гармония разнообразных голосов. Каждый голос свободен, но в то же время гармонично подчинен целому» (41). Далее «товарищ с бритой головой», директор греческой школы продолжает рассказывать писателю о политике царизма и её целях, о процессах русификации народов. А затем о том, как большевики «разорвали эти цепи»: «Несколько дней спустя после революции была опубликована “Декларация прав народов России”, подписанная русским Лениным и грузином Сталиным» (42). Директор школы характеризует этот документ как «смелое, дерзкое, историческое заявление», а новую национальную политику как «плодотворную, очень тонкую, практическую». В итоге, он приходит к выводу, что в советской России. «больше нет народов, которые являются тиранами, и народов, которые являются рабами» (42).

Оособо важная для писателя тема — это языковая политика новой России. Казандзакис подробно рассказывает, как директор школы описывает те изменения в обществе, которые повлияли на развитие языков народов, у которых до этого времени алфавит не существовал. И снова появляется высокая оценка такого курса со стороны директора школы: «Работа, которая сейчас ведется в России по пробуждению людей, — замечательная» (43). Во время молчания своего нового товарища, директора греческой школы, Казандзакис думает об услышанном и мысленно сравнивает конкретные действия большевиков в области национальной политики с подвигом, называет такую политику «просвещенной политикой»: «...им удалось привлечь на свою сторону все национальности, которые до сих пор жили вместе, враждуя или презирая друг друга, в России» (43). Значение национальной политики для революции, помнению писателя, трудно переоценить: «Так была спасена революция» (43) — сделал он для себя вывод.

В дальнейшем тема национальной политики не раз возникнет на страницах «Путевых заметок». Так, описывая уже другую встречу, с одним из руководителей СССР (его имя не уточняется), Казандзакис снова будет говорить о конструктивной роли коммунистической идеи в вопросе развития разных национальностей.: «Коммунизм не уничтожает, не уплощает характеры отдельных людей или рас. Напротив, он усиливает и защищает те полезные особенности, которые каждый человек или народ может внести в целое» (44). Собеседник Казандзакиса утверждает: насколько понимание коммунизма правильнее, настолько гармоничное сосуществование людей будет более уверенным. Коммунисты учат людей не заботиться о происхождении другого, только о том, коммунист ли человек, то есть товарищ, или буржуа, иначе говоря, враг. А решение проблемы этнических групп возможно путем «просвещения народа».

## 2.5. Мультикультурный аспект жизни в России. Евреи.

Судя по количеству посвященного этой теме внимания и одновременно по той яркости, с которой Казандзакис описывает историю еврейского народа, для греческого писателя очень важно рассмотреть исторический фон жизни еврейского народа в России. Следует особо отметить, что среди многих народов, населяющих Россию, он решает особо писать именно про евреев. Для Казандзакиса имеет большое значение задача понять душевный мир и историю еврейского народа — и в общих чертах, и в рамках России, чтобы правильно ответить на вопрос о том, насколько велика была и продолжает быть значительной их роль в всемирно-историческом подвиге русского разрушения и реконструкции (как он называет революцию).

Казандзакис вводит, по его словам, часто встречаемый и подтверждавшийся образованным людям тезис о том, что русская революция была трудом евреев; что нередко в связи с этим речь идет о гигантском сатанинском еврейском заговоре против христианской цивилизации. В своих размышлениях Казандзакис называет еврейский народ очень сильной, опасной, избранной судьбой расой, которая часто бывает первой как в хорошем, так и в плохом и желает изменить мир.

По мнению Казандзакиса, особенно острое значение приобретает для евреев их историческое прошлое: жизнь «в смертельной агонии» (45) и в грязи, маргинализация, бесчеловечность, тирания, насилие, неравенство возможностей в обществе, с которым они столкнулись во всем мире, погромы и все неблагоприятные обстоятельства, из-за которых евреи постоянно страдали на протяжении целых веков. Это, по его мнению, полностью оправдывает их силы обороны, их революционный характер, в том числе — их ненависть к аппарату любого государства. В итоге, Казандзакис предлагает общий вывод: в любом революционном движении, «в любом месте в мире» (47) евреи, что естественно, будут играть большую роль. Необходимо отметить, насколько сильно Казандзакиса поражает процент образованных среди евреев, по сравнению с остальными народами России, и то, как и каким образом они использовали образование в качестве «мощного оружия» (48).

## 2.6. Народное просвещение в СССР: театр, творчество, советская пресса

Казаднзакис уверенно утверждает, что российский театр — безусловно лучший в мире. Когда один его молодой русский друг, имя которого он не назыавет и больше не говорит о нем в книге, предложил посмотреть театральную пьесу «Катастрофа Европы», Казандзакис сразу согласился. Название пьесы ему очень нравилось. Его удивляет, что в театре в основном присутствует молодежь. Нет почти ни одного старого человека. «Их нет, они мертвы, они сидят в своих домах и жалуются» (175) — так ответил ему его знакомый. Его также поражает голая, простая архитектура спектакля, без каких-либо эмоциональных нюансов, без величия старых шедевров. Современная российская режиссура запрещает живописность, эффекты, поскольку, по мнению большевиков, театр не для писателя и не для режиссера, а для актера, чтобы показать себя на сцене.

Самую большую радость писатель испытывал на спектакле «Синей блузы». «Это пролетарский театр, простой, примитивный, неуклюжий. Это самое настоящее дитя революции» (186) — так он охарактеризует свои эмоции. Еврейский театр Мейерхольда «с бурным еврейским воздухом» (184) также является для него «священным пьянством, героическим уходом из времени и места» (185). Казандзакис почувствовал большую потребность посетить этот театр после разговора с Александром Таировым, директором и режиссером Камерного театра. Когда Казандзакис спросил у него, какое влияние оказало на его творчество событие, изменившее мир — коммунистическая революция, то Таиров превратился в «человека, который устал и утомился в разговоре и не может больше продолжать» (184).

Среди всех вопросов, которые волновали Казандзакиса во время посещения России, один из главных — о месте искусства в советской действительности. Какова советская концепция искусства, какие новые горизонты открывает для него новое мировоззрение?

В первые месяцы революции, когда искусство было в опасности, потому что шло разграбление особняков и их драгоценных художественных сокровищ, советское правительство приняло меры против этого вандализма, разработало очень сложную программу по спасению всех произведений искусства, оставшихся от прежней культуры. Защита творчества характеризуется Казандзакисом как чудодейственная. Он также поддерживает борьбу Советской России за создание нового искусства, выступает сторонником создания художественных школ, где преподавались бы живопись, музыка и театр.

Однако автор замечает, что в Советской России чистое, неоплаченное искусство еще никого не интересует. Искусство — это также оружие в руках пролетариата. Его цель — не красота, а социальная революционная проповедь. Новая культура найдет свое новое искусство только тогда, когда стабилизирует свое новое равновесие.

Пресса в Советской России — еще одно «драгоценное, эффективное средство просвещения» (188) в руках большевиков, которые вновь поставили перед собой цель следить за интересами целого народа. Большевики разом запретили все реакционные издания и сразу начали распространять бесплатные повседневные газеты и журналы, которые боролись со всеми буржуазными идеями и в то же время восхваляли преимущества коммунизма. Миссия газеты больше не в том, чтобы рассказывать новости дня, не в том, чтобы развлекать или эксплуатировать своих читателей, а в том, чтобы просвещать их. «Необходимо убеждать своего читателя и самому верить в то, что коммунистическая идея является единственно верной и быстро захватит мир» (189).

Новые советские издания могут читаться всеми, вне зависимости от профессии. Все они написаны с уникальным мастерством. Согласно логике Ленина, с которой Казандзакис абсолютно согласен, невозможно ждать, пока народ получит образование, а затем совершит революцию. Так можно было бы прождать пятьсот лет. Казандзакис описывает новый пропагандистский процесс: «После столь долгого царского рабства народ был необразован, мужик был темным и сильным зверем, который не понимал ясно, что происходит вокруг него, и ему нужно было повторять одно и то же снова и снова с настойчивостью и ясностью, чтобы он наконец выучил это наизусть. И так прогрессивно захотел бы стать товарищем» (188).

Именно в этом Казандзакис видит отличие русских газет от обычных, буржуазных. Это весьма важно: в русских газетах речь не идет ни о каком социальном скандале, ни о каких жутких преступлениях. Согласно автору, советская газета становится живым организмом и выполняет функции учителя, книги, речи и катехизиса.

Другой важный пункт в области развития журналистики в новой России — это стенгазеты. Стенгазеты, в глазах Казандзакиса, — крайне оригинальное открытие. Они задают вопросы, приходят к выводам и в результате просвещают людей. У писателя вызывает особый интерес тот способ, которым стенгазеты были созданы в начале революции, в том числе — из-за отсутствия бумаги в СССР. А потом эта привычка стала необходимостью. «Я никогда не забуду маленького редактора стенгазеты в приюте для детей» (191), — писал Каазандзакис. Казандзакис абсолютно серьезно обращается к нему «уважаемый коллега» и без всяких колебаний спрашивает у него, какова цель его газеты. Маленький журналист, говоря лаконично и уверенно, конкретно отвечает на вопрос автора, что цель его стенгазеты — просвещать всех детей школы, а это значит быть чистосердечным, говорить правду, любить Ленина.

Этим же вечером Казандзакис завел разговор на тему правды и свободы слова с неким журналистом, имя которого не упоминается в книге, но на которого писатель смотрел тогда с восхищением. «Истина для нас, — передает слова журналиста писатель, — это не абстрактное понятие. Это компромисс, достигнутый в нашей ежедневной борьбе с реальностью. Она не открыта, а придумана и создана. (…) Именно поэтому мы стремимся найти истину не путем споров, а путем делания» (193).

## 2.7. Женщина в советской России. Значимость денег, любви, образования

Россия в изображении Казандзакиса — это страна, в которой на улицах не встречаются зевающие или флиртующие люди, все ходят в бодром темпе, у каждого поставлена определенная цель. «Они прилетают и улетают по четкой команде, как пчелы» (95). Казандзакис чувствует себя как будто в трудолюбивом, беспокойном улье. По необходимости всех одолевает лихорадка работы. Самое часто употребляемое слово в России — глагол «работать» во всех временах, лицах и числах.

Казандзакис подробно останавливается на презрении к богатству как внезапному результату материалистической теории большевиков, которое характерно для новой русской жизни, и на том, в какой степени отличается «богатый человек» в советской России от людей «всего остального мира» (95). Здесь ярко заметно желание писателя отделить Россию от остального мира, от всех других стран. В России богатый человек имеет возможность есть, пить и одеваться лучше других, но у него нет сил и влияния в обществе, в политике, в правительстве. Этих людей, сумевших эксплуатировать других, мало, и это подозрительные люди, положение которых неопределенно. Вся власть в руках рабочих.

Затем автор повторно отделяет Россию от остальных стран: «Россия — это единственное место, где речи людей не вращаются монотонно, мученически вокруг денег» (95). Он объясняет, что для людей в советской России не имеет смысла говорить о богатстве и заботиться о нем. Никто не может приобретать месторождения, шахты, заводы, фабрики, дома, экспортировать и импортировать, играть на фондовом рынке, спекулировать. Главная забота всех — обогащение целого, так как только в этом случае отдельный человек будет обеспечен и счастлив. Все стали одной семьей. Когда один член семьи делает прогресс, тогда все члены семьи делают прогресс вместе с ним.

По мнению Казандзакиса, еще один элемент отличает Россию от буржуазных обществ: отсутствие эротического влечения. По сути, автор называет эротизм «позором»: «погоня за удовольствиями, больной сенсуализм, одержимость женщинами — все эти симптомы изношенной цивилизации неизвестны в пионерской России рабочего класса» (96).

В итоге, Казандзакис утверждает: две великие страсти, которые сегодня унижают и истощают души людей, а именно зарабатывание денег и эротическое влечение, потеряли свою силу в советской России. На протяжении всей книги он продолжает восхвалять русский народ: «здесь людей волнуют другие понятия, более общие, более высокие качественно» (96). «Правда, в советской России ритм жизни — очень строгий. Мужчины и женщины преданы своему делу, сосредоточены на нем и даже не настроены на эротические занятия. Любовь к этим организмам — это физиологическая функция, как голод, а не навязчивая идея и головокружение людей, сошедших с ума» (104).

Греческий писатель наблюдает за женщинами России: глаза, сверкающие твердостью, лицо без женственности, без изящества, сосредоточенное на одержимости. Миллионы девушек имеют одинаковую физиономию. Начиная с описания внешнего облика женщин, Казандзакис приходит еще к одному выводу, что есть две причины, по которым продажа женщин, в отличие от буржуазных обществ, встречается редко. Во-первых, в стране Советов, сначала по необходимости, потом по привычке и новым психическим интересам, исчезла жажда роскоши, которая во всем мире толкает женщин на нечестность. Здесь женщина, одетая просто, без золота, шелков и перьев, нашла новые, превосходные способы кокетства. Она использует свое врожденное, законное баловство, чтобы подтянуть мужчину на более высокий уровень. Во-вторых, в России больше нет привычных стимулирующих зрелищ и чтений, которые дезинтегрируют буржуазные общества. В театрах и кинотеатрах никогда не показывают пьесы, которые скандализируют воображение и плоть. Кинотеатры и театры — это государственные учреждения, призванные просвещать массы.

Казандзакис отмечает у женщин чувство ответственности. Учителя, рабочие и студентки с фанатизмом и апостольским пылом борются за пробуждение миллионов женщин в городах и деревнях. Просветленные женщины идут вперед и прокладывают путь, проявляя терпение, настойчивость и непоколебимую веру. Пробудить женщин от вечной дремоты в первобытной огромной стране — трудная, мучительная задача. Многочисленные газеты и журналы издаются исключительно для женщин: одни только для рабочих, другие для крестьянок, третьи — на местных языках для различных народностей Советской Федерации.

Писатель вспоминает слова Нюриной, одной из самых умных женщин, предпринявших этот грандиозный подвиг: «Не забывайте, что мы переживаем переходный период: старая женщина еще не умерла, а новая еще не смогла обрести свою окончательную жизнеспособную форму. (...) Мы создаем новую женщину — спутницу, жену и мать» (107).

От этой женщины, в её государственном офисе, автор собирает информацию об основных чертах советского брачного права: религиозный брак был отменен, полигамия была запрещена, имущество жены остается за ней после замужества, замужние и незамужние матери имеют одинаковые права, легальные и незаконные дети имеют одинаковые права, родители обязаны заботиться о физическом здоровье и умственном воспитании своего ребенка до достижения им 18-летнего возраста, дети обязаны содержать своих родителей, когда те лишены средств к существованию и не могут работать, развод предоставляется, когда один из родителей просит об этом. Однако экономические последствия реформ таковы, что наблюдается такая неожиданная, для писателя, закономерность — в Советской России разводы нечасты.

Нюрина добавляет, не обходя стороной сравнение буржуазных и советского обществ: «Впервые в человеческом законодательстве права женщин были защищены с такой широкой концепцией, и браку было придано такое суператомное значение. Мы не делаем женщин обычными, не отбираем детей у родителей, не убиваем низкорослых. Наоборот, нигде в вашем буржуазном мире женщина как жена и мать не защищена так сознательно и с такой любовью, и нигде ее вклад в общее дело так не подчеркивается» (109). Она упоминает незабываемые ею «светлые» слова Троцкого, что «мы должны исправить брак, чтобы возвысить ценность человека. Культура одной нации пропорциональна той защите, которую она дает матери для своего ребенка» (109).

В вопросах образования Казандзакис представляет буржуазный мир как имеющий своей целью развлечения, а цель русского народа в советской России — воспитание. Писатель, развивая это сопоставление, говорит далее, что порнографические публикации в новой России совершенно неизвестны. Любая публикация (книги, журналы, газеты), не приносящая пользы для образования народа, строго запрещена. Существует специальный комитет, который должен одобрить опубликование любого документа, и у всех «писателей» этих публикаций — большая ответственность.

На разных встречах в России собеседники часто говорили Казандзакису: «все наши надежды зависят от образования народа. Просвещение народа, которое для всех буржуазных государств представляет большую опасность, для нас является единственным спасением» (116). Писатель отмечает приоритетность планируемых и реализуемых действий и мер большевиков в вопросах образования: одной из их первых забот советской власти было обучение чтению и письму миллионов неграмотных людей.

## 2.8. Панаит Истрати — писатель, друг, попутчик

Панаит Истрати (1884–1935) родился в Румынии, в городе Браила. Румынский писатель, писавший на французском языке, был сыном румынской прачки и греческого контрабандиста родом с острова Кефалония. Его настоящее имя — Панагис Валсамис. В 1916 г. «румынский Горький» покинул Румынию и уехал в Швейцарию, а в 1920 г. — во Францию. В СССР в общей сложности он провел около полутора лет (с 15 октября 1927 г. по 15 февраля 1929 г.).

Оба греческих писателя были приглашены в Россию на празднование десятой годовщины Октябрьской революции. Впервые встретившись в Москве, они будут впредь поддерживать тесные отношения. До этого Казандзакис никогда не встречался лично с Истрати, но он был знаком с его работами, «с его историями о пламени, крови и человеческих криках» (233). Казандзакис посвящает творчеству и личности друга и писателя целую главу своих «Путевых заметок», а затем о нём еще пойдет речь и в следующей главе книги, так как два писателя вместе ездили на экскурсию в Батуми из Москвы. В результате, греческим писателям удалось вместе объездить почти всю центральную и южную Россию (Батуми, Баку, Нижний Новгород и др.).

Казандзакис с интересом и восхищением поначалу пишет о происхождении Истрати, о том, как познакомились его родители, о его детстве, темпераменте и жизни в целом. Он представляет его как человека, который упорно боролся в своей жизни, чтобы увидеть жизнь во всей её красе. В сознании читателя возникает такое ощущение, что между ним и Казандзакисом много общего: любовь к чтению, к русской литературе, неудержимое стремление к путешествиям и желание жить наполненной, яркой жизнью.

Далее Казандзакис подробно пишет об истории попытки Истрати покончить жизнь самоубийством. Причиной была сильная тоска из-за невозможности найти настоящего друга, услышать дружеский голос и пожать руку настоящего человека, тоска мучила его до такой степени, что он готов был расстаться с жизнью. В жизни и творчестве Истрати дружба была важнее, чем любовь женщины, чем богатство, чем слава. Он много раз пытался найти настоящего друга, но его предавали и оставляли одного в человеческой пустыне. О своей грусти он до мельчайших подробностей писал своему «духовному отцу» — французскому писателю Ромену Роллану. Он отправил ему двадцатистраничное письмо, на которое Ромен Роллан ничего не ответил. В результате, спустя два года, в январе 1921 г., Истрати принимает решение покончить жизнь самоубийством, перерезав горло бритвой в общественном саду в Ницце, во Франции. К счастью, он выжил. Через пятнадцать дней его выгоняют из больницы, потому что в его кармане было найдено письмо-приветствие русской революции и новому русскому миру, адресованное коммунистическому журналу «L'Humanité» ( «Человечество»). После этой истории Ромен Роллан ответил на письмо Истрати, признал его гений и признал страсть, которая им владеет, стараясь придать ему мужества и мотивации продолжать писать: «Меня интересует не то, почему вы несчастны, а то, что в вас сияет божественное пламя души» (235). Следует подчеркнуть, что французский писатель был тем, кто назвал Панаита Истрати «Горьким Балкан», выражая свое восхищение его писательским талантом. Через некоторое время появилась первая, успешная работа автора под названием «Кира Киралина»[[67]](#footnote-67). Таким образом, благодаря покровительству авторитетного французского писателя, началась блестящая, но короткая литературная карьера Истрати.

Еще при первой «сердечной» встрече Казандзакиса и Истрати в Москве, в гостинице, в которой Истрати проживал, Казандзакис отделяет его от русских, называет «человеком». «Я был рад, что встречусь с «человеком». Я преодолел недоверие, которое одолевает меня каждый раз, когда я собираюсь завести новое знакомство, и отправился к Истради полный уверенности» (236). Писатели пожимают руки друг другу, как минимум, дважды. Казандзакис внимательно наблюдает за характером Истрати и за его действиями: у него греческий темперамент, агрессивная, необычная грация, в счастливые моменты он громко смеялся, радовался, как ребенок. Казандзакис был любителем ярких эмоций. Истрати — тоже. «Мы будем друзьями, потому что я уже начинаю чувствовать потребность ударить тебя по лицу. Потому что ты должен знать следующее: я не могу завести друзей без ударов. Мы должны время от времени ругаться. Это любовь» (240). Так сказал ему Истрати при первой встрече. Два писателя с удовольствием проводили время вместе, даже обменивались культурными обычаями: Истрати, попробовав еду, вспомнил свою родину — город Браи́ла (рум. Brăila), а Казандзакис поднял бокал вина за их встречу, используя фразу, характерную для Крита.

Знакомства с Горьким Истрати ждал с большим нетерпением и волнением. Казандзакис тоже ждал этот интересный момент, представляя себя зрителем при встрече двух совсем разных культур. Судя по темпераменту Истрати и темпераменту русских людей, Казандзакис заранее знал, что Истрати будет разочарован. Следующий диалог хорошо показывает характер Истрати и степень его энтузиазма по отношению к встрече: «Теперь, когда ты увидишь Горького, сможешь ли ты удержаться и не начать обниматься и кричать?», — спросил Казандзакис у Истрати. «Нет!, — отвечает с гневом Истрати, — Я не англичанин, я не холоден. Я римлянин, цефалонец, грек. Сколько раз надо тебе это повторять? Я кричу, я обнимаю, я дарю себя» (241).

Истрати громко представил себя и схватил Горького за руку. Он был готов обнять его и угощать его вином и закусками. Горький, холодный человек, с грустными глазами и с лицом без эмоций, без радости и без любопытства молча смотрел на Истрати. Их разговор начался с трудом, поскольку Горький говорил только на русском, а уровень русского языка у греческих писателей был не очень высок. В результате, беседа двух авторов длилась недолго.

Стоит остановиться на двух моментах, где Казандзакис открыто выражает Истрати свое восхищение им:

1. При их первой встрече: «Мне нравится твое решение, потому что оно смелое. <...> Ты отказываешься от всех удобных маленьких определенностей и бросаешься в новое неуютное приключение — неуютную определенность России. Вот почему ты мне нравишься!» (238)
2. После встречи с Горьким: «В этом твоя большая заслуга, Панаит. Увы, если ты этого не знал. Горе, если ты знал это и не забыл. Ты был бы холодным и бесчувственным. А сейчас ты настоящий человек —- теплый, полный противоречий, клубок надежд и разочарований, а потом снова новые надежды, и так до самой смерти. Разум никогда не убьет твое сердце» (244).

В журнале «Επιθεώρηση Τέχνης» [[68]](#footnote-68) («Обзор творчества») Казандзакис пишет о себе и об Истрати: «Я верю, что во мне есть арабская кровь. Крит был завоеван арабами.....Может быть, поэтому я чувствую себя как дома и на Крите, и в Испании. В любом другом месте я чувствую себя экспатриантом. Бессознательное — это порода. Сознание — это «интернационализм». Я нашел точки опоры в стране немцев... и даже больше, чем у немцев — в русских: Крит, Испания, Германия, Россия — вот порядок влияний, которые я получил. Я любил Панаита Истрати, потому что он был востоковедом, рассказчиком, волшебником» (390).

## 2.9. Россия в проекции Казандзакиса

В конце книги «Путевых заметок» Казандзакис еще раз, как и в ее начале, подтверждает, что он всё справедливо рассмотрел, что всё написанное им — настоящая правда. «Это сегодняшняя Советская Россия. Без всяких предрассудков, с эмоциями и ясностью, насколько это было возможно, я пытался увидеть и жить её. Я часто дисциплинировал свое сердце, чтобы дать волю разуму и говорить свободно. Я часто не видел того, что желал, и я это сказал. Я часто видел то, что ожидал, и я это сказал. Я не стал скрывать ни хорошего, ни плохого. Из всех путей я предпочел пойти по самому трудному, то есть по самому честному» (267).

Затем Казандзакис формулирует выводы, сделанные на протяжении его проживания на территории Советской России. Эта глава получила название «Общий обзор». Автор пишет: «теперь, в конце пути, рассмотрев все в целом, отбросив детали на периферию и уделив все внимание центральному, еще не сформированному ядру, я пришел к следующим выводам.

**Исторический момент, в который мы находимся[[69]](#footnote-69)**, очень важен. Один мир рушится, другой поднимается. На большом участке земли пролетарский класс, авангард, уже взял власть.

**Конечно, это изменение не произошло мирным путем**. Так было всегда в истории. Человеческая история истекает кровью: это может быть в соответствии с нашим темпераментом или может оскорбить нашу мораль, чтобы этот метод продолжал человека на земле.

**7 ноября произошла не одна революция, а две, причем две совершенно разные**: чисто мелкобуржуазная революция — революция крестьян против феодальных помещиков; чисто социалистическая революция — революция рабочих против буржуазии.

**Две революции в момент общей опасности сражались вместе**. Но как только исчез общий враг, союзники (крестьяне, рабочие) разделились и между ними вспыхнула необъявленная дикая война. Советская Россия в какой-то момент оказалась на грани распада.

**В тот решающий момент человек, Ленин, спас советскую идею.** Он почувствовал (очень простая истина, но в критические моменты ее часто не чувствуют даже руководители), что есть только один способ спасти идею и победить: адаптация. Значит, приспособиться к текущей, еще неустойчивой, полной противоречий действительности. Многие решения оказались временными, поиски, мучительные, кровавые, длились годами, проблемы — лернейские гидры[[70]](#footnote-70), которые продолжали поднимать головы, но верная дорога теперь была открыта. Идея победила. Это было гигантское, эпическое усилие, которое однажды история назовет русским чудом.

**Идея победила в социальном, экономическом, политическом и военном отношении.** И в настоящее время находится на вершине ответственности. Советская Идея, как идея, а не как государственная видимость, имеет, как всякий новый возможный организм, потребность в распространении. Она не может замкнуться внутри одной страны и народа, она хочет сломать границы и захватить всю землю. Поэтому (такова природа каждой великой новой идеи) советская Идея расстраивает вселенную. Разрушение греко-римского мира — явление провинциальное по сравнению с нынешним потрясением всех пяти континентов коммунистическим вихрем. Сегодня с новыми техническими средствами (пароходы, железные дороги, самолеты, телефоны, телеграфы, радио) человек был исключен, мир стал единым, расстояние устранено, время преодолено, и одна Идея, одно сообщение могут быть сразу распространены от одного конца земли до другого.

**Последствия этого своеобразного вскипания велики.** Как теперь возможно мирное сосуществование с его раскаленным центром, пробуждающим и освещающим трудящиеся массы всей земли — Россией? Столкновение буржуазной действительности и коммунистической идеологии неизбежно. Чем позже будет, тем лучше для коммунизма. Время — его союзник. Это хорошо знают буржуазные государства, но объявить войну России не решаются, ибо неизбежно сами поделятся на враждебные лагеря. Между ними нет ни ментального, ни экономического или идеологического единства. Но рано или поздно (наверное, рано, потому что таков нынешний темп земли) разразятся страшные войны.

**Мы вступаем в долгий, авантюрный, исторический период войн.** Если коммунизм — действительно великая Идея, которая выстрелит и обновит мир, то мы уже вошли в первую зону огня.

Мы живем и поэтому не видим своего времени. Но спустя века наше время точно будет называться не Ренессансом, а Средневековьем. Средние века, то есть Среднее царство: одна цивилизация трещит и рушится, другая рождается. Один умирает, сражаясь за поколения. Другой страдает, страдая за поколения. Между ними бушуют долгие, яростные войны. Мы живем, начиная с русской революции, душераздирающим, кровавым трауром одной высшей цивилизации (269–270).

Подходя к финалу своих заключений об исторической миссии России, Казандзакис поднимает вопрос о поведении человека. Автор считает, что каждый человек в любой стране несет большую ответственность за свое отношение к событиям. Косвенно он советует всем действовать ответственно. **«Таким образом, ответственность каждого человека, который думает и действует, в каждой стране — огромна.** Мы знаем, что рано или поздно, с миром или с войной, если этот мир будет спасен, новая Идея восторжествует. Поэтому мы должны бесстрашно и ответственно встретить судьбу того исторического момента, в который мы живем. Всякое другое отношение представляет собой слепоту, уклончивость и трусость» (270).

 В предыдущих пунктах заключений ссылка на весь другой мир была общей, однако в последнем пункте своих выводов Казандзакис ссылается на Грецию, страну своего происхождения. **«А когда мы посмотрим на Судьбу так, в чем наш долг?** Сознательно сотрудничать с Историей. Сознательно, я имею в виду, — с пониманием и настолько по-человечески, насколько это возможно, с большей свободой. Видеть грядущее будущее и подготовить наш народ к его принятию. Стараться отныне, изучая свое место психологически, финансово, духовно, быть готовым, и когда придет время, принять Идею уже не пассивно, а активно, сделав ее, несмотря на ее транснациональный характер, как можно более греческой. Только так пришествие Идеи будет безвредным, адаптация будет быстрее и плодотворнее, а лицо Греции не будет искажено»(270).

В конечном итоге, в последнем абзаце своей книги Казандзакис в последний раз обращается к читателю, стремясь вызвать его эмоции. Кажется, что для Казандзакиса данный вопрос тесно связан с вопросом о нравственности грека. «*Это большой, критический момент, момент в который мы сейчас находимся. Если ты реальный человек, мой читатель, и сочувствуешь людям, которым больно, и чувствуешь, в каком историческом водовороте мы обращаемся, то ты должен сам с собой хорошо подумать и, если сможешь, принять решение (курсив мой — К.Б.)»* (270).

# Заключение

Исследование Патсиса о творческом восприятии России Казандзакисом и отсутствие подобных книгам греческого писателя работ об образе Советской России, позволяют в конечном счете резюмировать, что образ России, созданный в творчестве Казандзакиса, — уникален. «Он первый по существу «иной» в греческой жизни, кто попытался внедрить взгляды, несовместимые с господствовавшей идеологией»[[71]](#footnote-71). (12) Он в этот период единственный автор из Греции, который без страха, а наоборот, с большим напряжением прожил в своем сознании и Запад, и Восток, и западную, и русскую культуры. Учитывая вышеизложенное, этот образ может быть вариантом греческого взгляда на Россию для того времени.

Кроме этого, этот образ России, как считает Патсис, характеризует в то же время «утонченный и культурный ум греческого писателя»[[72]](#footnote-72). (69) Казандзакис много раз идентифицируется с Россией 1920-х годов, и его тексты этой эпохи свидетельствуют о его доскональном знании этой страны — как ее истории, политики, так и ее интеллектуальной сферы. Читатель может обнаружить в его творчестве тех лет многочисленные влияния русских источников, в том числе — обусловленные и творческими связями с русскими писателями, что свидетельствует о знаниях и трудолюбии Каазандзакиса, а также о его способности быстро и своевременно усваивать явления другой культуры.

Казандзакис, видя, рассматривая и изучая Россию, ищет в ней связь настоящего и будущего. Описания Казандзакиса позволяют сделать вывод, что Россию писатель посещает после событий гражданской войны 1917–1922–23 годов, поскольку многое из того, что он видит в городах, отражает картину недавно пережитых трагических событий.

На протяжении времени пребывания на территории России Казандзакису удалось добиться того, чего он долго и с нетерпением ждал: познакомиться с русскими писателями. Познакомился он с Николаем Клюевым и с Максимом Горьким. Греческий автор также встретился однажды с Анной Александроаной, женой Луначарского, в том числе и с другими литераторами. И это был очень важный и значимый для него опыт.

Знакомство Казандзакиса с русским языком и русской культурой началось, когда автор жил еще в Берлине. Казандзакис изучал русский язык, умел писать и понимать по-русски, пытался читать русскую литературу в оригинале. Однако уровень знания языка у писателя не был очень высок. Об этом свидетельствуют слова, которые автор использует в некоторых частях книг на русском языке и комментарии на греческом языке. Эти ошибки не очень серьезные, тем не менее понятно, что писатель не владел языком в совершенстве. В качестве примера, можно привести слово «работ» (вместо «работа»), которое Казандзакис очень часто встречает при разговоре с русскими. Можно также заметить в его описаниях, что греческий писатель иногда ставит неправильно ударения в словах на русском, а также не всегда называет точно имена и фамилии русских писателей.

Тем не менее, языковые трудности не заслоняют для Казандзакиса главное: взгляд автора очень сильно прикован к людям, в частности к их жизни. Его чувства и впечатления от людей в основном положительные. Кажется, что, зная тяготы войны, он любит наблюдать за деталями в поведении людей и часто восхищается их отношением и обращением. Описания часто имеют у Казандзакиса исследовательский характер.

Казаднзакис пристально наблюдает за всем. Явно заметна эмоциональная окраска его текста. В России редко можно услышать беззаботный смех. Русских людей автор смело выделяет на фоне других по их темпераменту, в том числе, и по их внешнему виду. Самая яркая характеристика для Казаднзакиса — русские глаза, которые «горят». На протяжении книги греческий писатель многократно упоминает о ярких глазах россиян, которые всегда показывают внутренний мир людей, они могут быть либо грустные и усталые, либо их может наполнять революционное желание. То, как люди смотрят на автора, нередко находится в центре его внимания. Он также замечает серьёзное выражение лиц русских людей, их поджатые губы, интенсивность действий и быстрый темп, в котором они всегда ходят по улице, показывая тем самым, как считает Казандзакис, что у них вечно поставлена одна цель.

Бывают и моменты, когда автору сложно подобрать слова, чтобы описать Россию и ее жителей. Он смотрит, молча, и пытается осознать величие России. Он постоянно подчеркивает, что это бесконечная страна, в которой нет конца путешествиям.

По мнению Казандзакиса, Россия переживает критический период, в котором она, тем не менее, не теряет надежды. Прежде всего, надежды России основаны на:

 1) сильной и фанатичной армии;

2) отсутствии согласия между противниками;

3) опасениях капиталистов, что в случае начала такой войны она может быстро перерасти в социальную войну.

Что касается фундаментальных, внутренних проблем Советской России, Казандзакис приходит к выводу, что их две: проблема сельского хозяйства и проблема индустриализации страны. Для Казандзакиса принципиальное значение имеет тот факт, что 7 ноября 1918 г., как он считает, произошла не одна революция, а две, причем две совершенно разные.

Мультикультурализм России — одна из главных причин энтузиазма Казандзакиса. Этот энтузиазм по отношению к хаосу, характерному для культур России, он побуждает автора к углубленному знакомству с этой «загадочной» страной, в дополнение к тем причинам, которые у него уже были для этого. Эта радость со стороны автора постоянно проявляется и сопровождает читателя на протяжении всей книги. Он считает Россию, в которой живут все расы России и Востока, бесконечной, всегда открытой русской мозаикой. Каждый народ по-своему вносит свой вклад в эту мозаику, и автор с удовольствием находит эти разнообразные дары и исследует их.

С русскими женщинами Казандзакис умеет находить общий язык. В «Путевых заметках» роль женщин очень важна. Женщины — ключевые фигуры, так как они его постоянные собеседники. Именно общение с женщинами представляет собой главный источник для выводов и формирвания взгляда писателя. Если сравнивать присутствие женщины с мужчиной, особенно в книге «Путевые заметки», то женщина, безусловно, главный герой.

В «Путевых заметках. Россия» Казандзакис также затрагивает тему рабочих и крестьян и вопрос о возникновении капитализма в России, своего рода символом которого он считал стихотворение Н.А. Некрасова «Замолкни, Муза мести и печали!» — поскольку, как только его слышали рабочие, «их кости скрипели», как он писал в своей книге. Вместе с тем, проводя подробный анализ значимых для него политических событий, Казандзакис также обращает внимание на то, что «это новое поколение уже не интересуется стихами и романсами, как предыдущее» (53).

Казандзакис создал концепцию «Идеи», которая появляется на земле и пытается реализоваться-воплотиться. Писатель также рассказывает, как началась борьба между крестьянином и рабочим, которая привела к хаосу и поставила под угрозу Советскую Идею. В его глазах рабочий — «порывист, нетерпелив, готов на любые жертвы, но составляет меньше 1/10 части русского народа», а крестьянин — «медленный, эгоист, заботится только о своем собственном поле и отказывается работать для других».

В книге «Путевые заметки» большую роль играет личность Ленина. Казандзакис говорит о вождях революции, но особенно о Ленине. Автор восхищается им, и это восхищение сильно передается читателю, так как ему дается ощущение, что речь идет о настоящей легенде. Ленин как «настоящий руководитель, с уникальной ясностью и смелостью, чувствующий и применяющий приказ Маркса» (53), в трудный момент спас Советскую Идею. Казандзакис ссылается на простую, наглядную фразеологию Ленина, которая показывает его образ мышления :«Что делать человеку, который хочет поднять мешок муки, но не может, потому что он слишком тяжелый? Он опустошает половину, поднимает его, а затем поднимает другую половину. Мы должны делать то же самое» (57). Стоит отметить еще одну черту, которой Казандзакис восхищается в личности Ленина — это умение признать свои ошибки и бороться «до смерти», чтобы их исправить.

# Библиография

**Источники**

1. <kapetan\_zorbas>. Фридрих Ницше и философия государства и права. Глава 1: Пролегомены // LiveJournal. [Электронный ресурс] URL: <https://kapetan-zorbas.livejournal.com/44823.html> (дата обращения 07.05.2022).
2. Б./а. Дигенис Акритас. Византийский эпический герой // Delphipages.live. [Электронный ресурс] URL: <https://delphipages.live/ru/%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%BD%D0%BE%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%BD%D1%8B%D0%B9/digenis-akritas-byzantine-epic-hero> (дата обращения 07.05.2022).
3. Истрати П., Кира Киралина. Рассказы Адриана Зограффи. (Библиотека иностранной литературы). Москва, Ленинград: Земля и фабрика (ЗИФ), 1925. 180 с.
4. Kazantzakis N., Russia: A Chronicle of Three Journeys in the Aftermath of the Revolution. Translated by Michael Antonakes and Thanasis Maskaleris. Berkeley, California, Creative Arts Book Company, 1989. 271 p.
5. Kazantzakis N., Voyages: Russie. Translated by Liliane Princet. Paris: Plon, 1977. 322 p.
6. Αλεξανδρόπουλος Μ., Πέντε ρώσοι κλασικοί. Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα (ΔΟΛ), 2006. 431 σ.
7. Γιατρομανωλάκης Γ., Νίκος Καζαντζάκης: μεταφραστής και μεταφραζόμενος // Το Βήμα. [Электронный ресурс] URL: <https://www.tovima.gr/2017/10/27/opinions/nikos-kazantzakis-metafrastis-kai-metafrazomenos/> (дата обращения: 15.12.2021).
8. Η ευχή που έδωσε ο Νίκος Καζαντζάκης στην Εκκλησία που ήθελε να τον αφορίσει: Σας εύχομαι να “ναι η συνείδησή σας τόσο καθαρή όσο η δική μου και να “στε τόσο ηθικοί και θρήσκοι όσο είμαι εγώ» – Οι 40 ιστορικές φράσεις του // Αγώνας της Κρήτης. [Электронный ресурс] URL: <https://agonaskritis.gr/%CF%8C%CF%84%CE%B1%CE%BD-%CE%B7-%CE%B5%CE%BA%CE%BA%CE%BB%CE%B7%CF%83%CE%AF%CE%B1-%CE%AE%CE%B8%CE%B5%CE%BB%CE%B5-%CE%BD%CE%B1-%CE%B1%CF%86%CE%BF%CF%81%CE%AF%CF%83%CE%B5%CE%B9-%CF%84%CE%BF%CE%BD-%CE%BD/> (дата обращения 10.05.2022).
9. Ιλίνσκαγια Σ., Η Ρωσική Λογοτεχνία Στην Ελλάδα. Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα (ΔΟΛ), 2006. 472 σ.
10. Καζαντζάκης Ν. Αναφορά στον Γκρέκο. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2014. 560 σ.
11. Καζαντζάκης Ν. Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2014. 416 σ.
12. Καζαντζάκης Ν., Ασκητική [Salvatores Dei]. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 1945. 82 σ.
13. Καζαντζάκης Ν., Ιστορία της ρώσικης λογοτεχνίας. Αθήνα: Εκδόσεις Ελένης Ν. Καζαντζάκη, 1980. 320 σ.
14. Καζαντζάκης Ν., Ο Καπετάν Μιχάλης. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2012. 546 σ.
15. Καζαντζάκης Ν., Ο τελευταίος πειρασμός. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2012. 514 σ.
16. Καζαντζάκης Ν., Ο Χριστός ξανασταυρώνεται. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2012. 458 σ.
17. Καζαντζάκης Ν., Οδύσσεια. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2011. 902 σ.
18. Καζαντζάκης Ν., Ταξιδεύοντας Ρουσία. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2010. 280 σ.
19. Καζαντζάκης Ν., Τόντα-Ράμπα. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2005. 304 σ.
20. Νίκος Καζαντζάκης // Σαν Σήμερα. [Электронный ресурс] URL: <https://www.sansimera.gr/biographies/203> (дата обращения: 15.12.2021).
21. Πάτσης Μηχάλης. Ο Καζαντζάκης στη Ρωσία σήμερα. // Michailpatsis. [Электронный ресурс] URL: <https://michailpatsis.blogspot.com/2018/09/blog-post_20.html> (дата обращения: 07.05.2021).
22. Πρεβελάκης Π., Ο ποιητής και το ποίημα της Οδύσσειας. Αθήνα: ΕΣΤΙΑ, 1958. 335 σ.
23. Στις βιβλιοθήκες όλης της Ευρώπης ο Καζαντζάκης // Documento. [Электронный ресурс] URL: <https://www.documentonews.gr/article/stis-bibliothhkes-olhs-ths-eyrwphs-o-kazantzakhs/> (дата обращения 07.05.2022).
24. 러시아 기행, 니코스 카잔차키스, 러시아 기행, Translation 오숙은. 열린책들, 파주 2008, Seoul: The Open Books, 2008.

**Научная литература**

1. Боброва О.Б., Путевые заметки Н. Казандзакиса и К.Ураниса в контексте новогреческой литературы о путешествиях. Studia Litterarum. 2021. Т. 6. № 3. С. 96-115.
2. Боброва О.Б., Языковые метафоры с семантикой артефакта в «Ταξιδεύοντας. Ρουσία» Н. Казандзакиса. Индоевропейское языкознание и классическая филология. 2018. № 22-1. С. 125-140.
3. Легенькова Е.А., Путешествие в Россию 1928 г. глазами Элени Самиос-Казандзакис: в защиту Панаита Истрати. Новейшая история России. 2015. № 3 (14). С. 110-120.
4. Спатис Д. Казандзакис // Краткая литературная энциклопедия / Гл. ред. А. А. Сурков. — М.: Сов. энцикл., 1962—1978. Т. 3: Иаков — Лакснесс. — 1966. — Стб. 294. [Электронный ресурс] URL: <http://feb-web.ru/feb/kle/kle-abc/ke3/ke3-2941.htm> (дата обращения: 07.05.2021).
5. Харацидис Э.К., Россия 30-х глазами Никоса Казандзакиса. Русский язык в современном мире. 2013. № 1. С. 869-875.
6. Bien P., Kazantzakis: Politics of the Spirit: Volume 1. Princeton: Princeton University Press, 2007. 344 p.
7. Bien P., Nikos Kazantzakis. 1962. New York: Columbia University Press, 1972. 48 p.
8. Bien P., Nikos Kazantzakis. A check list by primary and secondary works supplementing the Katsibalis Bibliography, περ. Μαντατοφόρος (Μπίρμιγχαμ), τχ. 5, Νοέμβριος 1974. σ. 7-53.
9. Castillo Didier M., Algunas notas sobre la Odisea de Kazantzakis, περ. Revista de la Universidad Técnica del Estado (Σαντιάγο), τχ. 5, 1970, σ. 44-60.
10. Friar K., The Odyssey of Nikos Kazantzakis, περ. Saturday Review (Νέα Υόρκη), τχ. 40, 30 Νοεμβρίου 1957, 13 σ. και 36.
11. Friar K., Ἡ πνευματικὴ ἄσκηση τοῦ Νίκου Καζαντζάκη. Αθήνα: Νέα Εστία, 1959. τχ. 779. σ. 69-85.
12. Lea J.F., Kazantzakis: The Politics of Salvation, Tuscaloosa: University of Alabama Press, 1979. 64 p.
13. McDonough B. T., Nietzsche and Kazantzakis, Washington: University Press of America, 1978. 91 p.
14. Middleton Darren J. N., Nikos Kazantzakis and Process Theology: Thinking Theologically in a Relational World, περ. Journal of Modern Greek Studies, τ. 12, τχ. 1, Μάιος 1994. σ. 57-74.
15. Philippides Dia M.L., CENSUS of Modern Greek Literature: Check-list of English Language Sources Useful in the Study of Modern Greek Literature (1824-1987), New Haven: Modern Greek Studies Association [Occasional Papers, 2], 1990, σ. 121-135.
16. Quiroz Pizarro R., Nikos Kazantzakis, su cronologia y bibliografía castellana e iconografía poética, Universidad de Chile, 1997. 52 σ.
17. Αγάθος Θ., Από το Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά στο Zorba the Greek: κριτικοί βίοι παράλληλοι, Αθήνα: Αιγόκερως, 2007. 207 σ.
18. Αλεξίου Ε., Για να γίνει μεγάλος: Βιογραφία του Νίκου Καζαντζάκη. Αθήνα: Εκδόσεις Καστανιώτη, 1978. 425 σ.
19. Βουγιούκα Α. Ο Καζαντζάκης, ο Γκρέκο και η φλόγα, περ. Ελλωτία (Χανιά), τ. 6, 1997. σ. 41-62.
20. Γραμματάς Θ., Ψευδώνυμα: πρόσωπο και προσωπεία του Νίκου Καζαντζάκη, περ. Δωδώνη (Ιωάννινα), τ. 11, 1982. σ. 61-72.
21. Καζαντζάκη Ε. Ν., Νίκος Καζαντζάκης. Ο Ασυμβίβαστος. Αθήνα: Εκδόσεις Ελένης Ν. Καζαντζάκη, 1997. 699 σ.
22. Καραλής Β., Κοινωνική ψυχοδυναμική στον Καπετάν Μιχάλη του Νίκου Καζαντζάκη, περ. Διαβάζω, τχ. 377, Σεπτέμβριος 1997. σ. 86-96.
23. Καστρινάκη Α., Ο Καζαντζάκης, η Ιρλανδέζα και οι τόποι της παρακμής, εφ. Η Αυγή, 19 Νοεμβρίου 1997.
24. Κατσίμπαλης Γ. Κ., Βιβλιογραφία Ν. Καζαντζάκη. Αʹ 1906-1948, Αθήνα: Εκδόσεις Αθήνα, 1958. 62 σ.
25. Πάτσης Μ., Καζαντζάκης και Ρωσία. Αθήνα: Εκδόσεις Πάτσης Μιχάλης, 2013. 600 σ.
26. Περ. Επιθεώρηση Τέχνης, τχ. 35-36, Νοέμβρης-Δεκέμβρης 1957. 390 σ.
27. Περαντωνάκης Γ. Ν., Βιβλιογραφία Ν. Καζαντζάκη 1973-2002 (και συμπληρώματα στις προηγούμενες βιβλιογραφίες), περ. Παρνασσός, τ. ΜΖʹ, 2005. σ. 327-374.
28. Περαντωνάκης Γ., Χατζηγεωργίου Π., Βιβλιογραφία για τον Νίκο Καζαντζάκη (1906-2012). Ηράκλειο: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 2018. 677 σ.
29. Πετράκου Κ., Ο Καζαντζάκης και το θέατρο, Αθήνα: Εκδόσεις Μίλητος, 2005. 717 σ.
30. Πρεβελάκης Π., Καζαντζάκη Ε., Ζεβελάκης Γ., κ.α. Νίκος Καζαντζάκης. Ο άνθρωπος, ο δημιουργός, ο ιδεολόγος: Άγνωστες μαρτυρίες και ντοκουμέντα. Αθήνα: Ελευθεροτυπία, 2007. 168 σ.
31. Πρεβελάκης Π., Νίκος Καζαντζάκης: συμβολή στη χρονογραφία του βίου του. Αθήνα: Εκδόσεις Nέα Εστία. τχ. 779, 1959. 30 σ.
32. Τζιόβας Δ., Ο Καζαντζάκης εκ νέου, εφημ. Το Βήμα, 19 Αυγούστου 2007. From being to becoming: reflections on the enduring popularity of Kazantzakis, Byzantine and Modern Greek Studies, v. 33, no 1 (2009), σσ. 83-91.
33. Φιλιππίδης Σ. Ν., Σημειωτικές και αφηγηματικές διπολικές αντιθέσεις στα μυθιστορήματα του Καζαντζάκη, περ. Θαλλώ (Χανιά), τχ. 7, καλοκαίρι 1995. 43-57 σ.
34. Χάρης Π., Έπειτα από είκοσι χρόνια, περ. Νέα Εστία, τχ. 102, Νίκος Καζαντζάκης [αφιέρωμα], 1977. σ. 1-2.
35. Χατζίνης Γ., Οι ταξιδιωτικές εντυπώσεις του Καζαντζάκη, στα Πρόσωπα και ψυχές, Αθήνα: Έκδοση Γραφείου Πνευματικών Υπηρεσιών, 1939. σ. 51-56.
1. Στις βιβλιοθήκες όλης της Ευρώπης ο Καζαντζάκης // Documento. [Электронный ресурс] URL: <https://www.documentonews.gr/article/stis-bibliothhkes-olhs-ths-eyrwphs-o-kazantzakhs/> (дата обращения 07.05.2022). — Здесь и далее кроме особо оговоренных случаев перевод источников на русский язык мой (К. Б.) [↑](#footnote-ref-1)
2. Οδύσσεια. [↑](#footnote-ref-2)
3. Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά. [↑](#footnote-ref-3)
4. Ο Χριστός ξανασταυρώνεται. [↑](#footnote-ref-4)
5. Ο τελευταίος πειρασμός. [↑](#footnote-ref-5)
6. Ο Καπετάν Μιχάλης. [↑](#footnote-ref-6)
7. Αναφορά στον Γκρέκο. [↑](#footnote-ref-7)
8. Καζαντζάκης Ν., Ασκητική [Salvatores Dei]. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 1945. 82 σ. [↑](#footnote-ref-8)
9. Василиос Дигенис Акритис (греч.: Βασίλειος Διγενής Ακρίτα) — самый известный из героев акритских песен; идеальный средневековый греческий герой, смелый воин на границе Евфрата, сын сарацинского эмира, обращенный в христианство дочерью византийского генерала; «Поэма о Дигенисе Акрите» — древнейшее литературное письменное повествование на средневековом греческом языке, произведение, положившее начало современной греческой литературе. См.: б.а., Дигенис Акритас. Византийский эпический герой // Delphipages.live. [Электронный ресурс] URL: <https://delphipages.live/ru/%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%BD%D0%BE%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%BD%D1%8B%D0%B9/digenis-akritas-byzantine-epic-hero> (дата обращения 07.05.2022). [↑](#footnote-ref-9)
10. Καζαντζάκης Ν., Ασκητική [Salvatores Dei]. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 1945. Σ. 82. [↑](#footnote-ref-10)
11. Η ευχή που έδωσε ο Νίκος Καζαντζάκης στην Εκκλησία που ήθελε να τον αφορίσει: Σας εύχομαι να “ναι η συνείδησή σας τόσο καθαρή όσο η δική μου και να “στε τόσο ηθικοί και θρήσκοι όσο είμαι εγώ» – Οι 40 ιστορικές φράσεις του // Αγώνας της Κρήτης. [Электронный ресурс] URL: <https://agonaskritis.gr/%CF%8C%CF%84%CE%B1%CE%BD-%CE%B7-%CE%B5%CE%BA%CE%BA%CE%BB%CE%B7%CF%83%CE%AF%CE%B1-%CE%AE%CE%B8%CE%B5%CE%BB%CE%B5-%CE%BD%CE%B1-%CE%B1%CF%86%CE%BF%CF%81%CE%AF%CF%83%CE%B5%CE%B9-%CF%84%CE%BF%CE%BD-%CE%BD/> (дата обращения 10.05.2022). [↑](#footnote-ref-11)
12. <kapetan\_zorbas>. Фридрих Ницше и философия государства и права. Глава 1: Пролегомены // LiveJournal. [Электронный ресурс] URL: <https://kapetan-zorbas.livejournal.com/44823.html> (дата обращения 07.05.2022). [↑](#footnote-ref-12)
13. Данные о переводах см.: Γιατρομανωλάκης Γ., Νίκος Καζαντζάκης: μεταφραστής και μεταφραζόμενος // Το Βήμα. [Электронный ресурс] URL: <https://www.tovima.gr/2017/10/27/opinions/nikos-kazantzakis-metafrastis-kai-metafrazomenos/> (дата обращения: 15.12.2021). [↑](#footnote-ref-13)
14. Νίκος Καζαντζάκης // Σαν Σήμερα. [Электронный ресурс] URL: <https://www.sansimera.gr/biographies/203> (дата обращения: 15.12.2021). [↑](#footnote-ref-14)
15. Περαντωνάκης Γ., Χατζηγεωργίου Π., Βιβλιογραφία για τον Νίκο Καζαντζάκη (1906-2012). Ηράκλειο: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 2018. 677 σ. [↑](#footnote-ref-15)
16. Πάτσης Μ., Καζαντζάκης και Ρωσία. Αθήνα: Εκδόσεις Πάτσης Μιχάλης, 2013. 600 σ. [↑](#footnote-ref-16)
17. Καζαντζάκης Ν. Αναφορά στον Γκρέκο. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2014. 560 σ. [↑](#footnote-ref-17)
18. Καζαντζάκης Ν. Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2014. 416 σ. [↑](#footnote-ref-18)
19. Καζαντζάκης Ν., Ο Χριστός ξανασταυρώνεται. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2012. 458 σ. [↑](#footnote-ref-19)
20. Χάρης Π., Έπειτα από είκοσι χρόνια, περ. Νέα Εστία, τχ. 102, Νίκος Καζαντζάκης [αφιέρωμα], 1977. σ. 1–2. [↑](#footnote-ref-20)
21. Χατζίνης Γ., Οι ταξιδιωτικές εντυπώσεις του Καζαντζάκη, στα Πρόσωπα και ψυχές, Αθήνα: Έκδοση Γραφείου Πνευματικών Υπηρεσιών, 1939. σ. 51–56. [↑](#footnote-ref-21)
22. Βουγιούκα Α. Ο Καζαντζάκης, ο Γκρέκο και η φλόγα, περ. Ελλωτία (Χανιά), τ. 6, 1997. σ. 41–62. [↑](#footnote-ref-22)
23. Αγάθος Θ., Από το Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά στο Zorba the Greek: κριτικοί βίοι παράλληλοι, Αθήνα: Αιγόκερως, 2007. 207 σ. [↑](#footnote-ref-23)
24. Καστρινάκη Α., Ο Καζαντζάκης, η Ιρλανδέζα και οι τόποι της παρακμής, εφ. Η Αυγή, 19 Νοεμβρίου 1997. [↑](#footnote-ref-24)
25. Καραλής Β., Κοινωνική ψυχοδυναμική στον Καπετάν Μιχάλη του Νίκου Καζαντζάκη, περ. Διαβάζω, τχ. 377, Σεπτέμβριος 1997. σ. 86–96. [↑](#footnote-ref-25)
26. Τζιόβας Δ., Ο Καζαντζάκης εκ νέου, εφημ. Το Βήμα, 19 Αυγούστου 2007. From being to becoming: reflections on the enduring popularity of Kazantzakis, Byzantine and Modern Greek Studies, v. 33, no 1 (2009), σσ. 83-91. [↑](#footnote-ref-26)
27. Φιλιππίδης Σ. Ν., Σημειωτικές και αφηγηματικές διπολικές αντιθέσεις στα μυθιστορήματα του Καζαντζάκη, περ. Θαλλώ (Χανιά), τχ. 7, καλοκαίρι 1995. 43–57 σ. [↑](#footnote-ref-27)
28. Γραμματάς Θ., Ψευδώνυμα: πρόσωπο και προσωπεία του Νίκου Καζαντζάκη, περ. Δωδώνη (Ιωάννινα), τ. 11, 1982. σ. 61-72. [↑](#footnote-ref-28)
29. Πετράκου Κ., Ο Καζαντζάκης και το θέατρο, Αθήνα: Εκδόσεις Μίλητος, 2005. 717 σ. [↑](#footnote-ref-29)
30. Πρεβελάκης Π., Ο ποιητής και το ποίημα της Οδύσσειας. Αθήνα: ΕΣΤΙΑ, 1958. 335 σ. [↑](#footnote-ref-30)
31. Πρεβελάκης Π., Νίκος Καζαντζάκης: συμβολή στη χρονογραφία του βίου του. Αθήνα: Εκδόσεις Nέα Εστία. τχ. 779, 1959. 30 σ. [↑](#footnote-ref-31)
32. Καζαντζάκη Ε. Ν., Νίκος Καζαντζάκης. Ο Ασυμβίβαστος. Αθήνα: Εκδόσεις Ελένης Ν. Καζαντζάκη, 1997. 699 σ. [↑](#footnote-ref-32)
33. Αλεξίου Ε., Για να γίνει μεγάλος: Βιογραφία του Νίκου Καζαντζάκη. Αθήνα: Εκδόσεις Καστανιώτη, 1978. 425 σ. [↑](#footnote-ref-33)
34. Πρεβελάκης Π., Καζαντζάκη Ε., Ζεβελάκης Γ., κ.α. Νίκος Καζαντζάκης. Ο άνθρωπος, ο δημιουργός, ο ιδεολόγος: Άγνωστες μαρτυρίες και ντοκουμέντα. Αθήνα: Ελευθεροτυπία, 2007. 168 σ. [↑](#footnote-ref-34)
35. Friar K., Ἡ πνευματικὴ ἄσκηση τοῦ Νίκου Καζαντζάκη. Αθήνα: Νέα Εστία, 1959. τχ. 779. σ. 69-85. [↑](#footnote-ref-35)
36. Friar K., The Odyssey of Nikos Kazantzakis, περ. Saturday Review (Νέα Υόρκη), τχ. 40, 30 Νοεμβρίου 1957, 13 σ. και 36. [↑](#footnote-ref-36)
37. Bien P., Nikos Kazantzakis. 1962. New York: Columbia University Press, 1972. 48 p. [↑](#footnote-ref-37)
38. Bien P., Kazantzakis: Politics of the Spirit: Volume 1. Princeton: Princeton University Press, 2007. 344 p. [↑](#footnote-ref-38)
39. Middleton Darren J. N., Nikos Kazantzakis and Process Theology: Thinking Theologically in a Relational World, περ. Journal of Modern Greek Studies, τ. 12, τχ. 1, Μάιος 1994. σ. 57-74. [↑](#footnote-ref-39)
40. Castillo Didier M., Algunas notas sobre la Odisea de Kazantzakis, περ. Revista de la Universidad Técnica del Estado (Σαντιάγο), τχ. 5, 1970, σ. 44-60. [↑](#footnote-ref-40)
41. McDonough B. T., Nietzsche and Kazantzakis, Washington: University Press of America, 1978. 91 p. [↑](#footnote-ref-41)
42. Lea J.F., Kazantzakis: The Politics of Salvation, Tuscaloosa: University of Alabama Press, 1979. 64 p. [↑](#footnote-ref-42)
43. Κατσίμπαλης Γ. Κ., Βιβλιογραφία Ν. Καζαντζάκη. Αʹ 1906-1948, Αθήνα: Εκδόσεις Αθήνα, 1958. 62 σ. [↑](#footnote-ref-43)
44. Bien P., Nikos Kazantzakis. A check list by primary and secondary works supplementing the Katsibalis Bibliography, περ. Μαντατοφόρος (Μπίρμιγχαμ), τχ. 5, Νοέμβριος 1974. σ. 7-53. [↑](#footnote-ref-44)
45. Περαντωνάκης Γ. Ν., Βιβλιογραφία Ν. Καζαντζάκη 1973-2002 (και συμπληρώματα στις προηγούμενες βιβλιογραφίες), περ. Παρνασσός, τ. ΜΖʹ, 2005. σ. 327-374. [↑](#footnote-ref-45)
46. Περαντωνάκης Γ., Χατζηγεωργίου Π., Βιβλιογραφία για τον Νίκο Καζαντζάκη (1906-2012). Ηράκλειο: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 2018. 677 σ. [↑](#footnote-ref-46)
47. Quiroz Pizarro R., Nikos Kazantzakis, su cronologia y bibliografía castellana e iconografía poética, Universidad de Chile, 1997. 52 σ. [↑](#footnote-ref-47)
48. Philippides Dia M.L., CENSUS of Modern Greek Literature: Check-list of English Language Sources Useful in the Study of Modern Greek Literature (1824–1987), New Haven: Modern Greek Studies Association [Occasional Papers, 2], 1990, σ. 121–135. [↑](#footnote-ref-48)
49. Καζαντζάκης Ν., Ιστορία της ρώσικης λογοτεχνίας. Αθήνα: Εκδόσεις Ελένης Ν. Καζαντζάκη, 1980. 320 σ. [↑](#footnote-ref-49)
50. Καζαντζάκης Ν., Ταξιδεύοντας Ρουσία. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2010. 280 σ. [↑](#footnote-ref-50)
51. Πάτσης Μ., Καζαντζάκης και Ρωσία. Αθήνα: Εκδόσεις Πάτσης Μιχάλης, 2013. 600 σ. [↑](#footnote-ref-51)
52. Καζαντζάκης Ν., Ιστορία της ρώσικης λογοτεχνίας. Αθήνα: Εκδόσεις Ελένης Ν. Καζαντζάκη, 1980. 320 σ. — Далее все цитаты из книги «История русской литературы» приводятся по данному изданию в моем переводе на русский язык с указанием цитируемых страниц непосредственно в тексте в круглых скобках (К. Б.). [↑](#footnote-ref-52)
53. Πάτσης Μ., Καζαντζάκης και Ρωσία. Αθήνα: Εκδόσεις Πάτσης Μιχάλης, 2013. 600 σ. [↑](#footnote-ref-53)
54. Αλεξανδρόπουλος Μ., Πέντε ρώσοι κλασικοί. Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα (ΔΟΛ), 2006. 431 σ. [↑](#footnote-ref-54)
55. Ιλίνσκαγια Σ., Η Ρωσική Λογοτεχνία Στην Ελλάδα. Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα (ΔΟΛ), 2006. 472 σ. [↑](#footnote-ref-55)
56. Легенькова Е.А., Путешествие в Россию 1928 г. глазами Элени Самиос-Казандзакис: в защиту Панаита Истрати. Новейшая история России. 2015. № 3 (14). С. 110–120. [↑](#footnote-ref-56)
57. Харацидис Э.К., Россия 30-х глазами Никоса Казандзакиса. Русский язык в современном мире. 2013. № 1. С. 869–875. [↑](#footnote-ref-57)
58. Боброва О.Б., Языковые метафоры с семантикой артефакта в «Ταξιδεύοντας. Ρουσία» Н. Казандзакиса. Индоевропейское языкознание и классическая филология. 2018. № 22–1. С. 125–140. [↑](#footnote-ref-58)
59. Боброва О.Б., Путевые заметки Н. Казандзакиса и К.Ураниса в контексте новогреческой литературы о путешествиях. Studia Litterarum. 2021. Т. 6. № 3. С. 96–115. [↑](#footnote-ref-59)
60. Πάτσης Μηχάλης. Ο Καζαντζάκης στη Ρωσία σήμερα. // Michailpatsis. [Электронный ресурс] URL: https://michailpatsis.blogspot.com/2018/09/blog-post\_20.html (дата обращения: 07.05.2021). [↑](#footnote-ref-60)
61. Спатис Д. Казандзакис // Краткая литературная энциклопедия / Гл. ред. А. А. Сурков. — М.: Сов. энцикл., 1962—1978. Т. 3: Иаков — Лакснесс. — 1966. — Стб. 294. [Электронный ресурс] URL: <http://feb-web.ru/feb/kle/kle-abc/ke3/ke3-2941.htm> (дата обращения: 07.05.2021) [↑](#footnote-ref-61)
62. Καζαντζάκης Ν., Τόντα-Ράμπα. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2005. 304 σ. [↑](#footnote-ref-62)
63. Πάτσης Μηχάλης. Ο Καζαντζάκης στη Ρωσία σήμερα. // Michailpatsis. [Электронный ресурс] URL: https://michailpatsis.blogspot.com/2018/09/blog-post\_20.html (дата обращения: 07.05.2021). [↑](#footnote-ref-63)
64. Πάτσης Μηχάλης. Ο Καζαντζάκης στη Ρωσία σήμερα. // Michailpatsis. [Электронный ресурс] URL: https://michailpatsis.blogspot.com/2018/09/blog-post\_20.html (дата обращения: 07.05.2021). [↑](#footnote-ref-64)
65. Καζαντζάκης Ν., Ταξιδεύοντας Ρουσία. Αθήνα: Εκδόσεις Καζαντζάκη, 2010. 280 σ*.*— Далее все цитаты из книги «Путевые заметки. Россия» приводятся по данному изданию в моем переводе на русский язык с указанием цитируемых страниц непосредственно в тексте в круглых скобках (К. Б.). [↑](#footnote-ref-65)
66. На островах Эгейского моря, на Крите и в других прибрежных районах Греции хранят масло от свечей при святых иконах, чтобы они защищали моряков от штормов в подобных случаях. [↑](#footnote-ref-66)
67. Истрати П., Кира Киралина. Рассказы Адриана Зограффи. (Библиотека иностранной литературы). Москва, Ленинград: Земля и фабрика (ЗИФ), 1925. 180 с. [↑](#footnote-ref-67)
68. Περ. Επιθεώρηση Τέχνης, τχ. 35-36, Νοέμβρης-Δεκέμβρης 1957. 390 σ. [↑](#footnote-ref-68)
69. Здесь и далее выделение в тексте принадлежит мне — К.Б. [↑](#footnote-ref-69)
70. Лернейская гидра в древнегреческой мифологии —многоголовое чудовище с телом змеи и девятью головами дракона. [↑](#footnote-ref-70)
71. Πάτσης Μ., Καζαντζάκης και Ρωσία. Αθήνα: Εκδόσεις Πάτσης Μιχάλης, 2013. 600 σ. [↑](#footnote-ref-71)
72. Πάτσης Μ., Καζαντζάκης και Ρωσία. Αθήνα: Εκδόσεις Πάτσης Μιχάλης, 2013. 600 σ. [↑](#footnote-ref-72)